



**E C A P**

**2019**

**Jahresbericht  
Rapporto d'attività  
Rapport d'activités**

**[www.ecap.ch](http://www.ecap.ch)**

**Fotos**

Luca Zanier Photography, [www.zanier.ch](http://www.zanier.ch)

**Foto zum Fokusthema**

Getty Images

**Gestaltung**

Denovski photo + design

**Druck**

Tipo-Offset Aurora SA

Via Sonvico 11

6952 Canobbio

Tel +41 91 941 93 41

[www.tipo-aurora.ch](http://www.tipo-aurora.ch)

# Inhaltsverzeichnis

## Indice

## Table des matières

<b>Vorwort</b>	<b>4</b>
<b>2019 im Fokus</b>	<b>5</b>
<b>Leistungsbericht der Stiftung ECAP 2019</b>	<b>7</b>
1    Zweck der Organisation	7
2    Leitende Organe und ihre Amtszeit	7
3    Gesetzte Ziele, erbrachte Leistungen und Verwendung der zur Verfügung stehenden Mittel	7
4    Mitarbeitende und Organisation	11
<b>Prefazione</b>	<b>12</b>
<b>In primo piano nel 2019</b>	<b>13</b>
<b>Rapporto d'attività della Fondazione ECAP 2019</b>	<b>15</b>
1    Scopi dell'organizzazione	15
2    Organi direttivi e durata del mandato	15
3    Obiettivi, attività svolte e utilizzo delle risorse disponibili	15
4    Collaboratori/trici e organizzazione	19
<b>Préface</b>	<b>20</b>
<b>En vedette en 2019</b>	<b>21</b>
<b>Rapport d'activité de la Fondation ECAP 2019</b>	<b>23</b>
1    Buts de l'organisation	23
2    Organes dirigeants et durée du mandat	23
3    Objectifs, activités et utilisation des moyens à disposition	23
4    Collaboratrices/collaborateurs et organisation	27
<b>Revisionsbericht / Rapporto dei revisori</b>	<b>28</b>
<b>Bilanz / Bilancio</b>	<b>30</b>
<b>Erfolgsrechnung / Conto Economico</b>	<b>32</b>
<b>Geldflussrechnung / Variazione dei mezzi liquidi</b>	<b>34</b>
<b>Rechnung über die Veränderung des Kapitals / Variazione del capitale</b>	<b>35</b>
<b>Anhang zur Jahresrechnung 2019</b>	<b>37</b>

## Ein Übergangsjahr

2019 war ein besonderes Jahr für unsere Organisation, in dem einige wichtige, in den Vorjahren eingeleitete Veränderungen abgeschlossen und gleichzeitig die Grundlagen für die Entwicklung neuer Aktivitäten ab dem laufenden Jahr gelegt wurden.

Die Integration der Aktivitäten sowie der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Fopras, die mit der ECAP im Vorjahr fusioniert hatte, wurde 2019 voll umgesetzt.

Mit der Pensionierung von Flavia Bistolfi, die in den letzten zwanzig Jahren unsere Personalabteilung geleitet hatte, und Renato Famiglietti, der seit 2007 für unsere IT-Infrastruktur verantwortlich war, hat sich der Generationswechsel fortgesetzt. Ein tiefgreifender Prozess, in dem wir innerhalb von drei Jahren unser Führungsteam deutlich erneuert haben, der Mitte 2020 mit einer neuen Zusammensetzung des Stiftungsrates und der Wahl eines neuen Präsidiums abgeschlossen wird.

Gleichzeitig haben wir intensiv an der Entwicklung und Konsolidierung unserer Aktivitäten gearbeitet und neue Aufgaben im Bereich der aktiven Arbeitsmassnahmen, insbesondere im Tessin und in Winterthur, übernommen. Dies hat auch zur Einrichtung neuer Standorte geführt, wie z.B. den wunderschönen Räumlichkeiten, die wir am Garnmarkt im Herzen des historischen Zentrums von Winterthur eröffnet haben – in einer Stadt, die in unserer Geschichte immer eine wichtige Rolle gespielt hat.

Zu den Neuerungen des Jahres 2019 gehört auch die Ernennung einer neuen Revisionsstelle: Der Stiftungsrat hat neu die OBT AG in Zürich mit der Prüfung und Kontrolle unserer Jahresrechnung beauftragt. Sie finden diese auf den folgenden Seiten in einer detaillierten Darstellung, in Übereinstimmung mit der Verpflichtung zur Transparenz, die wir für eine gemeinnützige Organisation, die von Subventionen und Teilnehmerbeiträgen lebt, für grundlegend halten.

Neue Revisoren, neue Mitarbeitende, neue Projekte und neue Standorte: 2019 war ein Jahr des Übergangs in eine herausfordernde Zukunft. Eine Zukunft, in der sich unsere Stiftung grossen Herausforderungen stellen muss, um immer komplexeren Ausbildungsbedürfnissen und sehr hohen Erwartungen entsprechen zu können. Die Erwachsenenbildung, insbesondere unsere Arbeit im Rahmen der Integrationsförderung, ist in der Tat gefordert, Lösungen für Probleme zu finden, die sich aus politischen Entscheidungen ergeben, die wir nicht teilen, wie z.B. die Erhöhung der Anforderungen an die Sprachkenntnisse, die es für den Erwerb der Staatsbürgerschaft oder für die Verlängerung der Aufenthalts- und Niederlassungsbewilligungen braucht. Wir werden weiter unseren Beitrag im Dienst der Migrantinnen und Migranten sowie der Arbeitnehmenden leisten, wie wir es in den fünfzig Jahren unserer Geschichte immer getan haben.

Fünfzig Jahre Tätigkeit, die wir im 2020 mit verschiedenen Initiativen feiern werden, unter anderem mit einer grossen nationalen Veranstaltung am 27. Juni im Kurssaal Bern, zusammen mit unseren institutionellen Partnern und unseren Mitarbeitenden.

950 Mitarbeitende, ohne deren täglichen Einsatz unsere Tätigkeit nicht vorstellbar wäre. Für die Professionalität und das ausserordentliche Engagement, mit dem sie ihre Arbeit ausführen, geht an sie daher ein grösseres Dankeschön als üblich von denjenigen, die die Ehre haben, diese Organisation zu leiten.

Der Geschäftsleiter  
**Guglielmo Bozzolini**

## 2019 im Fokus

### Fünfte Ausgabe des Vorbereitungskurses für das Tessiner Diplom als Familienhelferin/Familienhelfer

Wer im Tessin ohne spezifische Ausbildung als Familienhelferin oder Familienhelfer arbeitet, kann sich mit einem von ECAP Ticino Unia angebotenen Kurs auf das entsprechende kantonale Diplom vorbereiten.

Im Jahr 2019 hat ECAP Ticino Unia zum fünften Mal mit Erfolg die Kurse zur Erlangung des kantonalen Diploms als Familienhelferin oder Familienhelfer gestartet. Der Lehrgang richtet sich an Personen, die bereits auf dem Gebiet arbeiten, aber nicht über eine entsprechende spezifische Ausbildung verfügen. Der Kurs, der zusammen mit dem Roten Kreuz Kanton Tessin durchgeführt wird, bereitet die Teilnehmenden auf die kantonale Prüfung vor und vermittelt ihnen die beruflichen Kenntnisse und Kompetenzen, welche der Kanton Tessin für den Beruf der Familienhelferin und des Familienhelfers vorsieht.

Der Lehrgang umfasst fünf Module:

- Bilanzierung der vorhandenen Kompetenzen (20 Stunden)
- Sicherstellung und Optimierung des Wohlergehens der Klientinnen und Klienten in ihrem Zuhause (72 Stunden)
- Beobachtung des psychischen und körperlichen Zustands und Unterstützung (30 Stunden)
- Administration und Haushaltspflege (42 Stunden)
- Ausüben des Berufs und Reflexion über das eigene Handeln (30 Stunden)

Der Kurs umfasst auch eine Begleitung in der beruflichen Praxis am Arbeitsplatz, bei der die tägliche Arbeit beobachtet und unterstützt wird, sowie Besuche bei lokalen Familienhilfe-Anbietern.

In den bisher vier Lehrgängen wurden den Teilnehmenden 62 Diplome verliehen.





Lettland

Bosnien

Tibet

Syrien

## 1 Zweck der Organisation

Zweck der Stiftung ist die Bildung von Erwachsenen, insbesondere von Migrantinnen und Migranten und von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern mit geringer formeller Ausbildung.

Die Ziele der Stiftung werden durch die schulische Tätigkeit auf allen Ebenen und insbesondere durch folgende Aktivitäten verfolgt:

- Allgemein-, Sprach- und Berufsbildung von Erwachsenen
- Schulische, sprachliche und kulturelle Ausbildung junger Migrantinnen und Migranten
- Ausbildung von Erwachsenenbildenden und von Sprach- und Kulturvermittelnden
- Forschung zum Bildungsbedarf und zu den sozialen Auswirkungen der Bildung
- Projektierung, Durchführung und Evaluation neuer Bildungsmodelle
- Organisation von Tagungen und Studienseminaren
- Veröffentlichung von Forschungsarbeiten, Diskussionsbeiträgen und didaktischem Material

Die Stiftung übt ihre Tätigkeit über ihre Zentrale, ihre 9 Regionalstellen und 24 Ausbildungszentren innerhalb der Schweiz aus und beteiligt sich an Organisationen und Netzwerken auf nationaler und internationaler Ebene, welche die gleichen Ziele verfolgen.

## 2 Leitende Organe und ihre Amtszeit

Das leitende Organ ist der Stiftungsrat mit einer Amtsdauer von vier Jahren. Seine Kompetenzen sind in den Statuten geregelt. Im Dezember 2019 ist das Mandat des Stiftungsrates bis Juni 2020 verlängert worden. Folgende Personen sind Mitglied des Stiftungsrats:

Enrico Borelli (Unia), Manola Cavallini (CGIL), Monica Ceremigna (CGIL), Giovanni Di Cesare (CGIL), Moulay El Akkioui (CGIL), Saverio Lurati (Vize-Präsident), Laura Perret Ducommun (SGB), Simonetta Ponzi (CGIL), Corinne Schärer (Unia), Martin Tanner (Unia), Leopoldo Tartaglia (SPI), Giacomo Viviani (Präsident).

Das Präsidium ist im Dezember 2019 bis Juni 2020 bestätigt worden:

- Präsident: Giacomo Viviani
- Vize-Präsident: Saverio Lurati

Die operative Führung der Tätigkeiten der Stiftung obliegt der Geschäftsleitung. Ihre Kompetenzen sind im internen Reglement der Stiftung geregelt.

Die Geschäftsleitung ist im Dezember 2019 für die Amtsdauer 2020 - 2021 bestätigt worden:

- Geschäftsleiter: Guglielmo Bozzolini
- Stv. Geschäftsleiterin: Giuliana Tedesco-Manca

Die Verantwortung für die Geschäftsführung obliegt dem Geschäftsleiter der Stiftung, Guglielmo Bozzolini.

## 3 Gesetzte Ziele, erbrachte Leistungen und Verwendung der zur Verfügung stehenden Mittel

ECAP setzt sich ihre Ziele mittels Planung von Jahresaktivitäten. Um die Erreichung der Ziele zu überprüfen, wird die Anzahl der durchgeführten Kurse, Projekte und Veranstaltungen statistisch erfasst und mit der Planung verglichen. Kennzahlen sind die Anzahl Lektionen, Teilnehmende, Kurse und Teilnehmenden-Lektionen.

Als Ziel waren 4'329 Veranstaltungen mit 321'196 Lektionen im Jahresplan budgetiert. Durchgeführt wurden schliesslich 306'376 Lektionen. Gegenüber dem Jahr 2018 wurden die Aktivitäten damit um 3.32% reduziert.

Insgesamt wurden 4'882 Veranstaltungen mit 49'930 Teilnehmenden und 3'063'859 Teilnehmenden-Lektionen durchgeführt.

### 3.1 Unsere Aktivitäten nach Regionalstelle

Regionalstelle	Kurse	Teilnehmende	Lektionen	TN-Lektionen
ECAP Aargau	667	7'488	41'312	466'370
ECAP Basel	825	10'598	52'788	528'130
ECAP Bern	333	2'865	26'331	251'157
ECAP Solothurn	256	2'401	25'417	252'569
ECAP Ticino Unia	630	1'828	20'302	69'001
ECAP Vaud	113	1'214	6'818	72'967
ECAP Winterthur	576	4'931	33'621	316'610
ECAP Zentralschweiz	658	8'134	32'514	414'991
ECAP Zürich	821	10'433	63'284	646'123
Enrico Fermi	3	38	3'627	45'942
<b>Total</b>	<b>4'882</b>	<b>49'930</b>	<b>306'013</b>	<b>3'063'859</b>

Die Aktivitäten sind im Vergleich zu 2018 um 3.32% gesunken.

Lektionen	2018	2019	+/-
ECAP Aargau	40'764	41'312	1.34%
ECAP Basel	53'116	52'788	-0.62%
ECAP Bern	25'390	26'331	3.71%
ECAP Solothurn	29'619	25'417	-14.19%
ECAP Ticino Unia	20'341	20'302	-0.19%
ECAP Vaud	7'911	6'818	-13.82%
ECAP Winterthur	35'021	33'621	-4.00%
ECAP Zentralschweiz	31'075	32'514	4.63%
ECAP Zürich	69'475	63'284	-8.91%
Projekte	182		
Enrico Fermi	3'627	3'627	0.00%
<b>Total</b>	<b>316'520</b>	<b>306'013</b>	<b>-3.32%</b>

<b>Kurse für Stellensuchende</b>	Alphabetisierung, Intensiv-Sprachkurse, Grundkompetenzen, Spracheinschätzungen, Infoveranstaltungen, Standortbestimmungen, Bewerbungstechniken und -coaching, Förderung der Selbstständigkeit, Informatik, Programme TRIS und BINplus
<b>Berufsbildung</b>	Nachholbildung in den Bereichen Bau, Metallbau, Reinigung, Hauswirtschaft, Care-Arbeit, Verkauf und Elektroinstallationen Weiterbildung CNC-CAD, Gastro, Verkauf, Informatik Ausbildung von Interkulturell Dolmetschenden Interpret
<b>Sprache und Integration</b>	Deutsch, Italienisch und Französisch: Integrations- und branchenspezifische Kurse, Kurse im Auftrag, Intensiv- und Extensivkurse sowie Privatstunden. Fremdsprachen, Beratung und Orientierung
<b>Grundkompetenzen</b>	Alphabetisierung, Nachholung der Grundkompetenzen, Informatik
<b>(Vor)Schulbildung</b>	Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK), Sekundarschule Enrico Fermi, Primarschule SEIS Basel, Kinderbetreuung, Sprachfrühförderung
<b>Ausbildung der Auszubildenden</b>	SVEB 1, Ausbildung als «Sprachkursleiter/in im Integrationsbereich» (fide-Module), interne und externe Weiterbildungen
<b>Gleichstellung</b>	World Wide Women, ict@migrants
<b>Prüfungen, Einschätzungen und Zertifizierungen</b>	telc Deutsch, CELI Italienisch, ECDL, Vorbereitung zu Lehrabschlussprüfungen, Einschätzungen der Sprachkompetenzen, Sprachnachweis fide, Kantonaler Deutschttest im Einbürgerungsverfahren Kanton Zürich (KDE)
<b>Firmenkurse</b>	Sprachen, Grundkompetenzen und Informatik

Bereich	Teilnehmende	Lektionen	TN-Lektionen
Kurse für Stellensuchende	7'038	76'658	594'069
Berufsbildung	391	3'391	35'813
Sprache und Integration	22'913	153'447	1'755'752
Grundkompetenzen	2'029	22'714	198'768
(Vor)Schulbildung	5'168	42'522	422'787
Ausbildung der Auszubildenden	1'609	1'105	12'525
Spezialprojekte	132	524	7'250
Prüfungen, Einschätzungen und Zertifizierungen	10'566	5'281	33'867
Firmenkurse	84	372	3'030
<b>Total</b>	<b>49'930</b>	<b>306'013</b>	<b>3'063'859</b>

Sektor / Lektionen	2018	2019	+/-
Kurse für Stellensuchende	80'377	76'658	-4.63%
Berufsbildung	3'428	3'391	-1.08%
Sprache und Integration	163'355	153'447	-6.07%
Grundkompetenzen	23'572	22'714	-3.64%
(Vor-)Schulbildung	40'635	42'522	4.64%
Ausbildung der Auszubildende	1028	1'105	7.52%
Spezialprojekte	848	524	-38.21%
Prüfungen, Einschätzungen und Zertifizierungen	3'176	5'281	66.27%
Firmenkurse	102	372	264.71%
<b>Total</b>	<b>316'520</b>	<b>306'013</b>	<b>-3.32%</b>

### 3.2.1 Förderung der Grundkompetenzen

Lesen, Schreiben, Grundkenntnisse der lokalen Sprachen, der Alltagsmathematik und der Informatik gehören zu den für das Leben in der modernen Gesellschaft notwendigen Kompetenzen. ECAP hat sich im Lauf der Jahre als einer der führenden Anbieter in diesem Bereich profiliert.

Unser Angebot ist auf drei Achsen fokussiert:

- Intensive und extensive Alphabetisierung
- Nachholung der Grundkompetenzen
- Grundkenntnisse der Informatik

2019 wurde das Angebot mit dem Projekt «Integresso: fit für den Beruf!» erweitert, das in Zusammenarbeit mit Unia im Kanton Bern für Angestellte des Gastgewerbes lanciert wurde.

### 3.2.2 Nachweis der vorhandenen und erworbenen Kompetenzen

Der Nachweis der vorhandenen und erworbenen Kompetenzen ist für den beruflichen Erfolg und die soziale Integration der Erwachsenen entscheidend. Für MigrantInnen hat der Beweis der vorhandenen Sprachkenntnisse in den letzten Jahren auf Grund der Verschärfung der Bedingungen für die Erneuerung der Aufenthalts- und Niederlassungsbewilligungen sowie der Einbürgerungsverfahren stark an Bedeutung gewonnen.

2019 erzielten mehr als 4'660 Teilnehmende eine der folgenden Bescheinigungen:

- **telc:** Zertifizierung der Deutschkenntnisse auf verschiedenen Niveaus
- **Sprachnachweis fide:** Nachweis der Sprachkompetenzen in den Landessprachen
- **Kantonaler Deutshtest für Einbürgerungen KDE:** Deutschprüfung für Einbürgerung und Niederlassungsbewilligung im Kanton Zürich
- **ECDL:** Zertifizierung der PC-Anwenderkompetenzen (Niveaus Base, Standard und Advanced)
- **CELI:** Zertifizierung der Italienischkenntnisse auf verschiedenen Niveaus
- **Vorbereitung zur LAP,** gemäss Art. 32 der Verordnung über die Berufsbildung, für Detailhandelsfachmann/-frau EFZ, Detailhandelsassistent/-in EBA, Maurer EFZ, Metallbauer EFZ, Fachfrau Hauswirtschaft EFZ, Hotelfachfrau und Montage Elektriker EFZ
- **Zertifikat SVEB 1:** Die grundlegende anerkannte Qualifikation für Erwachsenenbildende
- **Interpret:** Schweizerischer Fähigkeitsausweis für interkulturelle Dolmetschende
- **Sprachkursleiter/in im Integrationsbereich:** Das Zertifikat weist die Kompetenzen in der Planung, Durchführung und Auswertung eines qualitativ hochstehenden Zweitsprachenunterrichts und in der Gestaltung szenariobasierter Lernsequenzen nach den fide-Prinzipien aus
- **Spracheinschätzungen** für Menschen in Einbürgerungsverfahren im Auftrag und/oder in Zusammenarbeit mit verschiedenen kantonalen Behörden.

### 3.3 Weiterentwicklung der Aktivitäten

2019 haben die Mitarbeitenden von ECAP diverse neue Bildungsprojekte entwickelt und realisiert:

- ECAP Solothurn hat die Ausschreibung des AWA - Amt für Wirtschaft und Arbeit des Kantons Solothurn für die Durchführung der Standortbestimmungs- und Stellenbewerbungs-Kurse Stabe-Stebe B 2020–2023 gewonnen.
- ECAP Zürich hat die Ausschreibung des AWA - Amt für Wirtschaft und Arbeit des Kantons Zürich für die Durchführung der Kurse «Deutsch im Arbeitsmarkt und Alphabetisierung» 2020–2024 gewonnen.
- ECAP Winterthur hat die Ausschreibung des AWA - Amt für Wirtschaft und Arbeit des Kantons Zürich für die Durchführung der Strategiekurse C 2020–2024 gewonnen.
- ECAP Ticino Unia hat vom UMA – Ufficio Misure Attive des Kantons Tessin den Auftrag erhalten, das Programm «Corso di coaching individualizzato» durchzuführen.

Eine nationale Arbeitsgruppe hat die Einführung und die Pilotierung von zwei digitalen Tools im Unterricht koordiniert. Diese ermöglichen interaktives und kombiniertes Lernen mit Buch und Tablet sowie den Wechsel zwischen Gruppenunterricht und Selbstlernphasen. Und sie führen zu ganz neuen Formen der Kommunikation mit der Klasse. Via Lernplattform BlinkLearning können Kursteilnehmende und Lehrkräfte auf einfache Weise auf die Inhalte des Unterrichts zugreifen. Schooltas ist eine Lern- und Lehrmethode, die soziales und gemeinschaftliches Lernen sowie interaktive Tools für den Unterricht mit eBooks vereint.

### 3.3.1 Zehn Jahre Tätigkeit in der Westschweiz

Dank der Finanzierung des EFIS-Projekts durch das italienische Arbeitsministerium und des Projektes Progredir durch das Eidgenössische Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann konnte die Stiftung ECAP im 2009 ihre Aktivitäten in der Westschweiz, im Kanton Waadt, ausweiten. In den ersten Jahren konzentrierte sich die Tätigkeit auf diese beiden wichtigen Projekte sowie auf die Konsolidierung der Französischkurse für Fremdsprachige in Zusammenarbeit mit der Gewerkschaft Unia und mit dem kantonalen Integrationsamt. 2012 hat ECAP ihr erstes Mandat erhalten, im Auftrag der Direktion für den sozialen Zusammenhalt (Direction générale de la cohésion sociale) Französisch-Intensivkurse durchzuführen. Diese Kurse, die sich an Migrantinnen und Migranten in einer prekären Situation sowie an Asylsuchende richten, ermöglichen Hunderten von Menschen den Erwerb der für ein unabhängiges Leben erforderlichen Sprach- und Sozialkompetenzen und erleichtern ihnen den Einstieg in die Arbeitswelt.

In 10 Jahren ist ECAP Waadt kontinuierlich gewachsen: Die Zahl der Teilnehmerinnen und Teilnehmer sowie der Unterrichtsstunden ist deutlich gestiegen und wir konnten die Tätigkeitsbereiche erweitern. Zusätzlich zu den Französischkursen bieten wir Informatikkurse, Kurse zum Erwerb der Grundkompetenzen, Kurse für Bewerbungstechniken sowie Englisch- und Deutschkurse an. In den letzten drei Jahren hat sich ECAP Waadt auch geografisch erweitert und bietet die ersten Kurse in den Kantonen Wallis, Neuenburg und Freiburg an.

ECAP Waadt ist ein aktives Mitglied der «Coordination romande pour la formation de base des adultes» (CRFBA) sowie der Waadt-Plattform der Französischkurse als Fremdsprache und hat sich 2019 mit fünf weiteren Organisationen zum Kollektiv «Vaud formation de base» für die Verteidigung des Rechts auf Grundbildung jedes Erwachsenen zusammengeschlossen.

### 3.3.2 ECAP Zentralschweiz spielte 2019 mit eigenem Team Strassenfussball

Auf Initiative eines Lehrers der ECAP Zentralschweiz wurde im März 2019 die Fussballmannschaft EQUIPE-ECAP gegründet. Im Team spielten und trainierten einmal in der Woche ausschliesslich Kursteilnehmer der ECAP. 2019 bestritten sie vier Strassenfussballturniere, die vom Strassenmagazin «Surprise» organisiert wurden. Im September 2019 gewannen sie in Bern den Cup der Kategorie B. Die Krönung eines grossen Engagements!

## 4 Mitarbeitende und Organisation

ECAP beschäftigte Ende 2019 insgesamt 966 Mitarbeitende (56 mehr als im 2018), wobei die Pensen von Kleinaufträgen (20 bis 40 Stunden im Jahr) bis zu 100% variieren. Von den 966 Mitarbeitenden sind 761 Frauen (78.7%) und 205 Männer (21.3%). Für ihre Weiterbildung wurden während des Jahres insgesamt 110 Veranstaltungen mit 415 Lektionen und 5'164 Teilnehmenden-Lektionen organisiert.

Die Ausbildung von Lernenden bleibt für uns ein wichtiges Thema. Im Sommer 2019 schlossen Baran Tekkilic (ECAP Zürich, Kaufmann E-Profil) und Tamara Haldemann (ECAP Basel, Büroassistentin EBA) ihre Ausbildung erfolgreich ab. Wir gratulieren ihnen zu ihrem Erfolg!

Ende Juni haben Flavia Bistolfi, Leiterin der Personalabteilung, und Renato Famiglietti, Leiter der IT-Abteilung, das Pensionsalter erreicht. Flavia und Renato, jeder in der eigenen Funktion, gehörten zu den Protagonisten des Wachstums und der Entwicklung unserer Organisation in den letzten zwanzig Jahren. Der Stiftungsrat, die Geschäftsleitung und alle Mitarbeitenden danken ihnen für ihr langjähriges Engagement.

Im Frühling wurden der Sitz der Stiftung sowie die Büros der Geschäftsleitung und der zentralen Dienste (Personal, Kommunikation, Rechnungswesen und Buchhaltung) in neue Räumlichkeiten an der Siewerdstrasse 8, wie bis anhin in Zürich Oerlikon, verlegt.

## Un anno di transizione

Il 2019 è stato un anno particolare per la nostra organizzazione, in cui sono giunti a conclusione alcuni importanti cambiamenti avviati negli anni precedenti e nello stesso tempo sono state avviate le basi per lo sviluppo di nuove attività a partire dall'anno in corso.

L'integrazione delle attività e dei collaboratori e delle collaboratrici della Fopras, il cui assorbimento era avvenuto nell'anno precedente, ha trovato nel 2019 piena applicazione operativa.

Con il pensionamento di Flavia Bistolfi, responsabile negli ultimi vent'anni del nostro Ufficio del Personale, e di Renato Famiglietti, dal 2007 responsabile della nostra infrastruttura informatica, è proseguito invece il processo di cambio generazionale. Un processo profondo, nell'ambito del quale, nel giro di tre anni, è stato rinnovato significativamente il nostro gruppo dirigente, che si concluderà a metà 2020 con una nuova composizione del Consiglio di Fondazione e l'elezione di una nuova Presidenza.

Contemporaneamente abbiamo lavorato intensamente per sviluppare e consolidare le nostre attività, acquisendo nuovi incarichi nell'ambito delle Misure Attive del Mercato del Lavoro, in particolare in Ticino e a Winterthur. Questo ha comportato anche l'organizzazione di nuove sedi, come quella bellissima, che stiamo aprendo nel Garnmarkt, nel cuore del centro storico di Winterthur ovvero in una città che ha sempre avuto un ruolo importante nella nostra storia.

Tra le novità del 2019 c'è anche la nomina di un nuovo ufficio di revisione. Il Consiglio di Fondazione ha affidato infatti quest'anno l'incarico di controllare e revisionare il nostro bilancio all'OBT AG di Zurigo. Bilancio che trovate nelle pagine che seguono, illustrato nei dettagli coerentemente allo sforzo di trasparenza che riteniamo fondamentale per un'organizzazione senza scopo di lucro, che vive di sovvenzioni e di contributi dei e delle partecipanti.

Nuovi revisori, nuovi collaboratori e nuove collaboratrici, nuovi progetti e nuove sedi, il 2019 è stato quindi un anno di transizione verso un futuro impegnativo, in cui la nostra fondazione dovrà far fronte a sfide importanti, ovvero rispondere a bisogni formativi sempre più articolati e a aspettative molto forti. La formazione degli adulti, ed in particolare le politiche a sostegno dell'integrazione dei e delle migranti, è chiamata infatti a dare risposte a problemi causati da scelte politiche, che non condividiamo, come l'innalzamento delle conoscenze linguistiche necessarie per l'acquisizione della cittadinanza o per il rinnovo dei permessi di dimora e di domicilio. Faremo la nostra parte al servizio dei e delle migranti, dei lavoratori e delle lavoratrici, come abbiamo fatto sempre nei cinquant'anni della nostra storia.

Cinquant'anni d'attività che festeggeremo nel 2020 con varie iniziative, tra cui un grande appuntamento nazionale il 27 giugno al Kursaal di Berna, insieme con i nostri partner istituzionali e con i nostri collaboratori e le nostre collaboratrici.

Novescentocinquanta collaboratori e collaboratrici senza il cui impegno quotidiano le nostre attività non sarebbero immaginabili. A loro, per la professionalità e la straordinaria dedizione con cui svolgono il proprio lavoro, va quindi un ringraziamento più grande del solito, da parte di chi l'ECAP ha l'onore di dirigerla.



Il Direttore  
**Guglielmo Bozzolini**

## In primo piano nel 2019

### Quinta edizione dei corsi di preparazione per il diploma di Collaboratrice/Collaboratore Familiare

**Chi lavora come collaboratrice o collaboratore familiare in Ticino e non ha una qualifica professionale specifica, può prepararsi al Diploma Cantonale seguendo un corso offerto da ECAP Ticino Unia.**

Nel 2019 ECAP Ticino Unia ha avviato con successo la quinta edizione dei corsi per badanti che vogliono prepararsi all'esame per il conseguimento del Diploma Cantonale di Collaboratrice/Collaboratore Familiare. Il percorso formativo è indirizzato a persone che già lavorano nel settore, senza essere in possesso di una qualifica professionale specifica. Il corso, erogato in collaborazione con Croce Rossa Ticino, prepara le/i partecipanti a sostenere l'esame cantonale, permettendo loro l'acquisizione delle conoscenze e competenze professionali previste dal profilo in vigore nel Canton Ticino.

Il piano di formazione si articola in 5 moduli:

- Bilancio delle competenze già possedute (20 ore)
- Mantenimento e miglioramento del benessere degli utenti presso il loro domicilio (72 ore)
- Osservazione dello stato psico-fisico e supporto (30 ore)
- Amministrazione e cura dell'ambiente domestico (42 ore)
- Gestione del proprio ruolo professionale e sviluppo della riflessione sulla propria azione (30 ore)

Il corso prevede anche l'accompagnamento dell'attività pratica sul posto di lavoro, per osservare e sostenere le attività quotidiane, e visite presso i servizi domiciliari del territorio.

Nelle precedenti 4 edizioni sono stati assegnati 62 diplomi.



2 Modal

ich  
du  
er/es/sie  
wir  
ihr  
sie/Sie

3 Modalverben im Satz

	Position 2		Ende
Sie	sollen	zu Hause	bleiben.

Nominativ	Akkusativ
mein Fuß dein Fuß	meinen Fuß deinen Fuß

örter und Wendungen

Term  
einer

rech

veh.

a-/-

Fie

nm

er

Freunde trinken  
 Ich will Musik  
 Mein - -  
 Am Sonntag Abend möchte ich  
 zu einer Party gehen, aber am  
 Montag Morgen habe ich  
 Deutschkurs. Was soll ich tun?

Bleiben Sie im Bett!

Arzt und Gesundheit

die Apotheke, -n • der Arzt, -e •  
 die Ärztin, -nen • der Doktor, -en •  
 das Gesundheitsproblem, -e • die P.  
 das Krankenhaus, -er • die

neldung.  
rten nehmen.

## 1 Scopi dell'organizzazione

Lo scopo della Fondazione è la formazione degli adulti, in particolare dei cittadini e delle cittadine immigrati/e e dei lavoratori e delle lavoratrici non qualificati/e.

Tali obiettivi vengono perseguiti attraverso l'attività formativa e scolastica in tutte le sue forme ed in particolare nei seguenti settori:

- formazione di base, linguistica e professionale degli adulti
- formazione scolastica, linguistica e culturale dei giovani immigrati e delle giovani immigrate
- formazione di formatori di adulti e di mediatori linguistici e culturali
- ricerca sui bisogni formativi e sull'impatto sociale della formazione
- sperimentazione e valutazione di nuovi modelli formativi
- organizzazione di convegni e di seminari di studio
- pubblicazione di ricerche, contributi di riflessione e materiali didattici.

La Fondazione svolge le proprie attività attraverso la sua sede centrale, le nove sedi regionali e i ventiquattro centri di formazione in Svizzera e partecipa a reti e associazioni, a livello nazionale e internazionale, che perseguono le stesse finalità.

## 2 Organi direttivi e durata del mandato

L'organo direttivo è costituito dal Consiglio di Fondazione, che resta in carica quattro anni. Le sue competenze sono regolamentate negli statuti. Nel dicembre 2019 il mandato del Consiglio di Fondazione è stato prorogato fino a giugno 2020. I membri del Consiglio di Fondazione sono:

Enrico Borelli (Unia), Manola Cavallini (CGIL), Monica Ceremigna (CGIL), Giovanni Di Cesare (CGIL), Moulay El Akkioui (CGIL), Saverio Lurati (vice presidente), Laura Perret Ducommun (USS), Simonetta Ponzi (CGIL), Corinne Schärer (Unia), Martin Tanner (Unia), Leopoldo Tartaglia (SPI), Giacomo Viviani (presidente).

Nel dicembre 2019 la Presidenza è stata riconfermata fino a giugno 2020 come segue:

- Presidente: Giacomo Viviani
- Vice Presidente: Saverio Lurati

La direzione operativa delle attività della fondazione spetta alla Direzione. I suoi ambiti di competenza sono disciplinati nel regolamento interno della Fondazione.

Nel dicembre 2019 la Direzione è stata riconfermata per il biennio 2020 - 2021:

- Direttore: Guglielmo Bozzolini
- Vice Direttrice: Giuliana Tedesco-Manca

La responsabilità operativa è di competenza del direttore della Fondazione, Guglielmo Bozzolini.

## 3 Obiettivi, attività svolte e utilizzo delle risorse disponibili

ECAP definisce i propri obiettivi attraverso la pianificazione annuale delle attività. Per verificare il raggiungimento degli obiettivi prefissati, viene stilata una statistica dei corsi, dei progetti e delle attività realizzate, in cui si riportano i dati relativi al numero di corsi, lezioni, partecipanti e lezioni-partecipanti.

Erano stati preventivati 4'329 corsi con 321'196 lezioni e in totale sono stati realizzate 306'376 lezioni. Rispetto al 2018 le attività sono calate del 3.32%.

In totale sono state organizzate 4'882 attività formative con 49'930 partecipanti, il che significa 3'063'859 lezioni-partecipante.

### 3.1 Le nostre attività per centro regionale

Centro regionale	Corsi	Partecipanti	Lezioni	Lezioni-partecipante
ECAP Argovia	667	7'488	41'312	466'370
ECAP Basilea	825	10'598	52'788	528'130
ECAP Berna	333	2'865	26'331	251'157
ECAP Soletta	256	2'401	25'417	252'569
ECAP Ticino Unia	630	1'828	20'302	69'001
ECAP Vaud	113	1'214	6'818	72'967
ECAP Winterthur	576	4'931	33'621	316'610
ECAP Svizzera centrale	658	8'134	32'514	414'991
ECAP Zurigo	821	10'433	63'284	646'123
Enrico Fermi	3	38	3'627	45'942
<b>Totale</b>	<b>4'882</b>	<b>49'930</b>	<b>306'013</b>	<b>3'063'859</b>

In confronto all'anno precedente le attività sono calate del 3.32%.

Lezioni	2018	2019	+/-
ECAP Argovia	40'764	41'312	1.34%
ECAP Basilea	53'116	52'788	-0.62%
ECAP Berna	25'390	26'331	3.71%
ECAP Soletta	29'619	25'417	-14.19%
ECAP Ticino Unia	20'341	20'302	-0.19%
ECAP Vaud	7'911	6'818	-13.82%
ECAP Winterthur	35'021	33'621	-4.00%
ECAP Svizzera centrale	31'075	32'514	4.63%
ECAP Zurigo	69'475	63'284	-8.91%
Progetti	182		
Enrico Fermi	3'627	3'627	0.00%
<b>Totale</b>	<b>316'520</b>	<b>306'013</b>	<b>-3.32%</b>

### 3.2 Le nostre attività per settore

<b>Corsi per disoccupati</b>	Alfabetizzazione, corsi intensivi di lingua, competenze di base, valutazioni delle conoscenze linguistiche, incontri informativi, bilanci professionali, tecniche per la ricerca d'impiego e coaching, creazione d'impresa, informatica, programmi TRIS e BINplus
<b>Formazione professionale</b>	Corsi di qualificazione professionale nei settori dell'edilizia, della metallurgia, delle pulizie, dell'economia domestica, dell'assistenza domiciliare, della vendita e delle installazioni elettriche Corsi di formazione continua per operatori CNC-CAD e nei settori della ristorazione, della vendita e dell'informatica Formazione di interpreti interculturali Interpret
<b>Lingua e integrazione</b>	Tedesco, italiano e francese: corsi di integrazione e specifici per le professioni, corsi su incarico, corsi intensivi, estensivi e lezioni private. Lingue straniere, consulenza e orientamento

<b>Competenze di base</b>	Alfabetizzazione, recupero delle competenze di base, informatica
<b>Formazione (pre-)scolastica</b>	Corsi di lingua e cultura italiana (HSK), scuola secondaria di I grado Enrico Fermi, Scuola primaria SEIS Sandro Pertini, asilo-nido, sostegno all'apprendimento precoce della lingua
<b>Formazione dei formatori</b>	FSEA 1, Formatore/trice di lingua nell'ambito dell'integrazione (moduli fide), formazione continua interna ed esterna
<b>Pari opportunità</b>	World Wide Women, ict@migrants
<b>Esami, valutazioni delle competenze linguistiche e certificati</b>	telc per il tedesco, CELI per l'italiano, ECDL, preparazione agli esami per il conseguimento di qualifiche federali, valutazione delle competenze linguistiche, attestato delle competenze linguistiche fide, test cantonale di tedesco nella procedura di naturalizzazione del Cantone di Zurigo (KDE)
<b>Corsi per le imprese</b>	Lingue, competenze di base e informatica

Settore	Partecipanti	Lezioni	Lezioni-partecipante
Corsi per disoccupati	7'038	76'658	594'069
Formazione professionale	391	3'391	35'813
Lingua e integrazione	22'913	153'447	1'755'752
Competenze di base	2'029	22'714	198'768
Formazione (pre-)scolastica	5'168	42'522	422'787
Formazione dei formatori	1'609	1'105	12'525
Progetti speciali	132	524	7'250
Esami, valutazioni delle competenze linguistiche e certificati	10'566	5'281	33'867
Corsi per le imprese	84	372	3'030
<b>Totale</b>	<b>49'930</b>	<b>306'013</b>	<b>3'063'859</b>

Settore / Lezioni	2017	2018	+/-
Corsi per disoccupati	80'377	76'658	-4.63%
Formazione professionale	3'428	3'391	-1.08%
Lingua e integrazione	163'355	153'447	-6.07%
Competenze di base	23'572	22'714	-3.64%
Formazione (pre-)scolastica	40'635	42'522	4.64%
Formazione dei formatori	1028	1'105	7.52%
Progetti speciali	848	524	-38.21%
Esami, valutazioni delle competenze linguistiche e certificati	3'176	5'281	66.27%
Corsi per le imprese	102	372	264.71%
<b>Totale</b>	<b>316'520</b>	<b>306'013</b>	<b>-3.32%</b>

Leggere, scrivere, conoscenze fondamentali delle lingue locali, della matematica di ogni giorno e dell'informatica sono le competenze di base necessarie per vivere nella società moderna. Nel corso degli anni, ECAP si è affermato come uno dei principali fornitori in questo settore.

La nostra offerta si è focalizzata su tre assi:

- Alfabetizzazione intensiva ed estensiva
- Recupero delle competenze di base
- Conoscenze base nell'informatica

Nel 2019 l'offerta è stata ampliata con il progetto «Integresso: in forma per il lavoro», lanciato in collaborazione con Unia nel Cantone di Berna per impiegati e impiegate del settore alberghiero e della ristorazione.

### 3.2.2 Certificazione delle competenze esistenti e acquisite

La certificazione delle competenze esistenti e acquisite è decisiva per il successo professionale e l'integrazione sociale degli adulti. Negli ultimi anni la certificazione delle proprie competenze linguistiche è diventata sempre più importante per i e le migranti a causa dell'inasprimento delle condizioni per il rinnovo dei permessi di soggiorno e delle procedure di naturalizzazione.

Nel 2019 più di 4'660 partecipanti hanno conseguito uno dei seguenti certificati:

- **telc:** certificazione delle conoscenze della lingua tedesca a diversi livelli di competenza
- **Attestato delle competenze linguistiche fide:** certificato delle competenze linguistiche nelle lingue nazionali
- **Test cantonale di tedesco nella procedura di naturalizzazione del Cantone di Zurigo (KDE):** esame di tedesco per la naturalizzazione e permesso di domicilio nel cantone di Zurigo
- **ECDL:** certificazione delle competenze informatiche ai livelli Base, Standard e Advanced
- **CELI:** certificazione delle conoscenze della lingua italiana a diversi livelli di competenza
- **Preparazione propedeutica agli esami per il conseguimento di qualifiche federali,** secondo l'Art. 32 dell'Ordinanza Federale sulla Formazione Professionale, per le professioni di Impiegato/a del commercio al dettaglio AFC, Assistente del commercio al dettaglio CFP, Muratore AFC, Impiegata d'economia domestica AFC, Impiegata d'albergo AFC e Installatore elettricista AFC
- **Certificato FSEA 1:** la qualifica di base nell'ambito della formazione degli adulti
- **Interpret:** certificato svizzero per interpreti interculturali
- **Certificazione per formatori/trici di lingua nell'ambito dell'integrazione:** il certificato che attesta le competenze degli insegnanti nel pianificare, realizzare e valutare le lezioni con i migranti in una delle lingue nazionali svizzere sulla base degli scenari fide
- **Valutazione delle conoscenze linguistiche** per disoccupati e per persone in fase di naturalizzazione su incarico e/o in collaborazione con diverse autorità cantonali.

### 3.3 Ulteriore sviluppo delle attività

Nel 2019 i collaboratori e le collaboratrici ECAP hanno concepito e realizzato diversi nuovi progetti di formazione:

- ECAP Soletta ha vinto il bando dell'Ufficio per l'economia e il lavoro del cantone di Soletta per la realizzazione del bilancio di competenze e dei corsi di tecniche di impiego Stabe–Stebe B per il periodo 2020–2023.
- ECAP Zurigo ha ottenuto l'incarico nel bando dell'Ufficio per l'economia e il lavoro del cantone di Zurigo per la realizzazione dei corsi di «Deutsch im Arbeitsmarkt und Alphabetisierung» (Tedesco nel mercato del lavoro e alfabetizzazione) per il periodo 2020–2024.
- ECAP Winterthur ha vinto il bando dell'Ufficio per l'economia e il lavoro del cantone di Zurigo per la realizzazione dei corsi «Strategie C» per il periodo 2020–2024.
- ECAP Ticino Unia ha ottenuto dall'Ufficio Misure Attive UMA del canton Ticino l'incarico di realizzare il «Corso di coaching individualizzato».

Un gruppo di lavoro nazionale ha coordinato l'introduzione e il pilotaggio di due strumenti digitali in classe, che permettono non solo l'apprendimento interattivo e la combinazione di libro e tablet, ma anche la sinergia tra lezioni in classe e fasi di apprendimento individuale. Ovviamente l'apprendimento digitale comporta nuove forme di comunicazione con la classe. Attraverso la piattaforma di apprendimento BlinkLearning, partecipanti e insegnanti possono accedere facilmente al contenuto delle lezioni. Schooltas invece è un metodo di apprendimento e insegnamento che combina l'apprendimento sociale e collaborativo con strumenti didattici interattivi grazie all'uso di eBooks.

### **3.3.1 Dieci anni di attività in Svizzera francese**

Grazie ai finanziamenti del Ministero del Lavoro Italiano per il progetto EFIS e dell'Ufficio Federale dell'uguaglianza fra uomo e donna per il progetto Progredir, nel 2009 la Fondazione ECAP ha esteso le sue attività in Svizzera francese, nel Canton Vaud. Le attività nei primi anni si sono concentrate su questi due importanti progetti e sul consolidamento di corsi di francese lingua straniera organizzati in collaborazione con il sindacato Unia e l'Ufficio Cantonale dell'Integrazione. Dal 2012, ECAP ha ottenuto il primo mandato per svolgere dei corsi intensivi di francese su incarico della Direzione della Coesione Sociale. Questi corsi, destinati a migranti in situazione precaria e a richiedenti d'asilo, permettono a centinaia di persone di acquisire le competenze linguistiche e sociali necessarie per viver una vita autonoma e facilitare l'ingresso nel mondo lavorativo.

In dieci anni ECAP Vaud è cresciuta progressivamente: il numero di partecipanti e di ore di formazione sono aumentati sensibilmente e siamo riusciti ad ampliare i settori d'attività. Oltre ai corsi di francese, proponiamo corsi di informatica, di competenze di base, di tecniche di ricerca di impiego, di inglese e di tedesco. Negli ultimi tre anni, ECAP Vaud ha espanso il suo raggio d'azione a livello geografico, proponendo i primi corsi in Vallese, nel Canton Neuchâtel e nel Canton Friburgo.

ECAP Vaud è un membro attivo del Coordinamento romando per la formazione di base degli adulti (CRFBA) e della piattaforma vodese dei corsi di francese come lingua straniera e nel 2019 ha costituito con altre 5 associazioni il collettivo «Vaud formation de base» per la difesa del diritto alla formazione di base di ogni adulto.

### **3.3.2 Squadra di calcio di ECAP Svizzera centrale**

Su iniziativa di un insegnante di ECAP Svizzera Centrale, nel marzo 2019 è stata formata la squadra di calcio EQUIPE-ECAP. La squadra era composta unicamente da partecipanti ECAP, che si sono allenati e hanno giocato una volta la settimana. Nel 2019 hanno giocato quattro tornei di calcio da strada organizzati dalla rivista «Surprise». Nel settembre 2019 hanno vinto la Coppa nella categoria B a Berna, a coronamento di un grande impegno!

## **4 Collaboratori/trici e organizzazione**

Alla fine del 2019 ECAP ha impiegato complessivamente 966 collaboratori e collaboratrici (56 in più rispetto al 2018), con incarichi variabili da 20-40 ore l'anno al tempo pieno. 761 sono donne (78.7%) e 205 uomini (21.3%). Complessivamente sono state organizzate 110 attività formative per il loro aggiornamento con 415 lezioni e 5'164 lezioni-partecipante.

La formazione degli apprendisti resta per noi un tema importante. Nell'estate 2019 hanno concluso con successo il loro apprendistato Baran Tekkilic (ECAP Zurigo, impiegato di commercio profilo E) e Tamara Haldermann (ECAP Basilea, assistente d'ufficio CFP). Ci congratuliamo con loro per il brillante successo!

Alla fine di giugno Flavia Bistolfi, responsabile del personale, e Renato Famiglietti, responsabile del settore informatico, hanno raggiunto l'età della pensione. Flavia e Renato, ciascuno nella propria funzione, sono stati tra i protagonisti della crescita e dello sviluppo della nostra organizzazione negli ultimi vent'anni. Il Consiglio di Fondazione, la Direzione e tutte le collaboratrici e i collaboratori li ringraziano per il loro impegno pluriennale.

In primavera, la sede della Fondazione e gli uffici della Direzione e dei servizi centrali (personale, comunicazione, pagamenti e contabilità) sono stati trasferiti in una nuova sede alla Siewerdstrasse 8, ubicata come in precedenza a Zurigo Oerlikon.

## Une année de transition

2019 a été une année particulière pour notre organisation. Certains changements importants initiés les années précédentes ont pris fin et, en même temps, les bases pour le développement de nouvelles activités ont été jetées à partir de cette année.

L'intégration des activités et des employés de la Foras, qui avait été absorbée l'année précédente, a trouvé sa pleine application opérationnelle en 2019.

Avec le départ à la retraite de Flavia Bistolfi, responsable de notre département du personnel depuis vingt ans, et de Renato Famiglietti, responsable de notre infrastructure informatique depuis 2007, le processus de changement générationnel s'est poursuivi. Il s'agit d'un processus profond, dans le cadre duquel, en l'espace de trois ans, nous avons considérablement renouvelé notre équipe de direction, dont la composition sera remaniée à la fin ou mi-2020 avec une nouvelle composition du conseil de fondation et l'élection d'une nouvelle présidence.

En même temps, nous avons travaillé intensivement pour développer et consolider nos activités, en acquérant de nouvelles missions dans le domaine des mesures actives du marché du travail, en particulier au Tessin et à Winterthur. Cela a également impliqué l'organisation de nouveaux sites, comme celui que nous sommes en train d'ouvrir dans le quartier du Garnmarkt, au cœur du centre historique de Winterthur, une ville qui a toujours joué un rôle important dans notre histoire.

Parmi les nouveautés 2019, il y a la nomination d'un nouvel réviseur des comptes. Cette année, le conseil d'administration a confié la tâche de vérifier et d'auditer notre état financier à la société OBT AG à Zurich. Le bilan que vous trouverez dans les pages suivantes, illustré en détail, répond à l'effort de transparence que nous estimons fondamental pour une organisation à but non lucratif, qui vit de subventions publiques et des contributions des participants

Nouveaux réviseurs, nouveaux employés, nouveaux projets et nouveaux sièges, 2019 a donc été une année de transition vers un avenir plein de défis, dans lequel notre fondation devra relever des défis majeurs, c'est-à-dire répondre à des besoins de formation de plus en plus complexes et à des attentes très fortes. La formation d'adultes, et en particulier les politiques de soutien à l'intégration des migrants, est en effet appelée à apporter des réponses aux problèmes causés par des choix politiques que nous ne partageons pas, tels que l'augmentation des compétences linguistiques nécessaires à l'acquisition de la citoyenneté ou au renouvellement des permis de séjour. Nous ferons notre part au service des migrants, des travailleurs et des travailleuses, comme nous l'avons toujours fait au cours des cinquante années de notre histoire.

Cinquante ans d'activité qui seront célébrés en 2020 par diverses initiatives, dont un grand événement national le 27 juin au Kursaal de Berne, avec nos partenaires institutionnels et nos employés.

ECAP c'est 950 collaborateurs qui s'engagent au quotidien avec professionnalisme et un dévouement extraordinaire, sans eux nos activités ne seraient pas imaginables. À toutes et à tous, un très grand merci de la part de ceux qui ont l'honneur de diriger cette organisation.



Le Directeur

**Guglielmo Bozzolini**

## En vedette en 2019

### 5<sup>ème</sup> édition des cours de préparation au Diplôme de collaborateur/collaboratrice familial/e

Les personnes qui travaillent comme collaborateur ou collaboratrice familial/e au Tessin et qui n'ont pas de qualification professionnelle spécifique peuvent préparer le diplôme cantonal en suivant un cours offert par ECAP Ticino Unia.

En 2019, ECAP Ticino Unia a lancé avec succès la cinquième édition des cours pour les aidants qui veulent se préparer au diplôme cantonal de collaborateur/collaboratrice familial/e. Le parcours de formation s'adresse aux personnes qui travaillent déjà dans le secteur sans avoir une qualification professionnelle spécifique. Le cours, dispensé en collaboration avec la Croix-Rouge tessinoise, prépare les participants à l'examen cantonal, ce qui leur permet d'acquérir les connaissances et les compétences nécessaires à l'exercice de la profession selon le profil en vigueur au Tessin.

Le plan de formation se compose de 5 modules:

- Bilan des compétences déjà maîtrisées (20 heures)
- Entretien et amélioration du bien-être des patients à domicile (72 heures)
- Observation et soutien de l'état psychophysique (30 heures)
- Administration et soins de l'environnement domestique (42 heures)
- Gestion de son rôle professionnel et développement de la réflexion sur son action (30 heures)

Le cours comprend également l'accompagnement de la pratique sur le lieu de travail, pour observer et soutenir les activités quotidiennes, ainsi que des visites aux services à domicile locaux.

Au cours des 4 éditions précédentes, 62 diplômes ont été délivrés.





## 1 Buts de l'organisation

Le but de la Fondation est la formation d'adultes, particulièrement celle des immigré-e-s et des travailleurs et travailleuses non qualifié-e-s.

Ces objectifs sont poursuivis au travers d'activités formatives et scolaires de toutes formes et en particulier dans les domaines suivants:

- formation de base, linguistique et professionnelle des adultes
- formation scolaire, linguistique et culturelle des jeunes immigrant-e-s
- formation de formateurs d'adultes et de médiateurs linguistiques et culturels
- recherches sur les besoins de formation et sur l'impact social de la formation
- expérimentation et évaluation de nouveaux modèles de formation
- organisation de congrès et de séminaires d'étude
- publication de recherches, de contributions sous forme de réflexions et de matériels didactiques.

La Fondation exerce ses activités à travers son siège central, ses 9 bureaux régionaux et ses 24 centres de formation sur le territoire suisse. Aux niveaux national et international, elle collabore avec des réseaux et des associations qui partagent ces objectifs.

## 2 Organes dirigeants et durée du mandat

Le Conseil de Fondation, dont les membres sont élus pour une durée de quatre ans, est l'organe suprême. Ses compétences sont définies par les statuts. En décembre 2019, le mandat du Conseil de Fondation a été prolongé jusqu'en juin 2020. Le Conseil de Fondation est composé des membres suivants:

Enrico Borelli (Unia), Manola Cavallini (CGIL), Monica Ceremigna (CGIL), Giovanni Di Cesare (CGIL), Moulay El Akkioui (CGIL), Saverio Lurati (Vice-Président), Laura Perret Ducommun (SGB), Simonetta Ponzi (CGIL), Corinne Schärer (Unia), Martin Tanner (Unia), Leopoldo Tartaglia (SPI), Giacomo Viviani (Président).

En décembre 2019, la présidence a été reconfirmée jusqu'en juin 2020 comme suit:

- Président: Giacomo Viviani
- Vice-Président: Saverio Lurati

La conduite opérationnelle d'ECAP est assurée par la direction, dont les compétences sont régies par le règlement interne de la Fondation.

En décembre 2019, la direction a été confirmée pour la période 2020 – 2021:

- Directeur: Guglielmo Bozzolini
- Vice-Directrice: Giuliana Tedesco-Manca

La responsabilité opérationnelle incombe au directeur de la Fondation, Guglielmo Bozzolini.

## 3 Objectifs, activités et utilisation des moyens à disposition

ECAP définit ses objectifs sur la base de la planification annuelle de ses activités. Le contrôle de la réalisation des objectifs s'effectue par le biais d'un recensement statistique des cours, des projets et des activités, dans lequel sont relevés le nombre de périodes, de participants, de cours et de périodes par participants.

Le budget du plan annuel prévoyait 4'329 cours avec 321'196 périodes, et ECAP en a dispensé un total de 306'376 périodes. Par rapport à 2018, les activités ont diminué de 3,32 %.

Au total, 4'882 activités ont réuni 49'930 participants, ce qui représente 3'063'859 périodes par participant.

### 3.1 Activités par centre régional

Centre régional	Cours	Participants	Périodes	Périodes par participant
ECAP Argovie	667	7'488	41'312	466'370
ECAP Bâle	825	10'598	52'788	528'130
ECAP Berne	333	2'865	26'331	251'157
ECAP Soleure	256	2'401	25'417	252'569
ECAP Ticino Unia	630	1'828	20'302	69'001
ECAP Vaud	113	1'214	6'818	72'967
ECAP Winterthour	576	4'931	33'621	316'610
ECAP Suisse centrale	658	8'134	32'514	414'991
ECAP Zurich	821	10'433	63'284	646'123
Enrico Fermi	3	38	3'627	45'942
<b>Total</b>	<b>4'882</b>	<b>49'930</b>	<b>306'013</b>	<b>3'063'859</b>

En comparaison de l'année précédente, les activités ont diminué de 3,32%.

Périodes	2018	2019	+/-
ECAP Argovie	40'764	41'312	1.34%
ECAP Bâle	53'116	52'788	-0.62%
ECAP Berne	25'390	26'331	3.71%
ECAP Soleure	29'619	25'417	-14.19%
ECAP Ticino Unia	20'341	20'302	-0.19%
ECAP Vaud	7'911	6'818	-13.82%
ECAP Winterthour	35'021	33'621	-4.00%
ECAP Suisse centrale	31'075	32'514	4.63%
ECAP Zurich	69'475	63'284	-8.91%
Projets	182		
Enrico Fermi	3'627	3'627	0.00%
<b>Total</b>	<b>316'520</b>	<b>306'013</b>	<b>-3.32%</b>

### 3.2 Nos activités par secteur

<b>Cours pour demandeurs d'emploi</b>	Alphabétisation, cours intensifs de langue, compétences de base, évaluation des compétences linguistiques, séances d'information, bilans professionnels, techniques de recherche d'emploi et coaching, création d'entreprise, informatique, programmes TRIS et BINplus
<b>Formation professionnelle</b>	Cours de qualification professionnelle dans les secteurs du bâtiment, de la métallurgie, du nettoyage, de l'intendance, des soins à domicile, de la vente et des installations électriques  Cours de formation continue pour opérateurs CNC-CAD et dans les secteurs de la restauration, de la vente et de l'informatique  Formation d'interprètes interculturels Interpret
<b>Langue et intégration</b>	Allemand, italien et français: cours d'intégration et cours spécifiques pour les professions, cours sur mandat, cours intensifs, extensifs et leçons privées. Langues étrangères, conseils et orientation

<b>Compétences de base</b>	Alphabétisation, recouvrement des compétences de base, informatique
<b>Formation (pré)scolaire</b>	Cours de langue et de culture italienne (Licit), école secondaire I Enrico Fermi, École primaire SEIS Sandro Pertini, garderie et soutien précoce de langues
<b>Formation de formateurs</b>	FSEA 1, formateur de langues en matière d'intégration (modules fide), formations continues internes et externes
<b>Égalité des chances</b>	World Wide Women, ict@migrants
<b>Examens, évaluation des compétences linguistiques et certificats</b>	telc pour l'allemand, CELI pour l'italien, ECDL, préparation aux examens pour les qualifications fédérales, évaluation des compétences linguistiques, attestation des compétences linguistiques fide, test d'allemand cantonal dans la procédure de naturalisation du canton de Zurich (KDE)
<b>Cours pour les entreprises</b>	Langues, compétences de base et informatique

Domaines	Participants	Périodes	Leçons par participant
Cours pour demandeurs d'emploi	7'038	76'658	594'069
Formation professionnelle	391	3'391	35'813
Langue et intégration	22'913	153'447	1'755'752
Compétences de base	2'029	22'714	198'768
Formation (pré)scolaire	5'168	42'522	422'787
Formation de formateurs	1'609	1'105	12'525
Projets spéciaux	132	524	7'250
Examens, évaluation des compétences linguistiques et certificats	10'566	5'281	33'867
Cours pour les entreprises	84	372	3'030
<b>Total</b>	<b>49'930</b>	<b>306'013</b>	<b>3'063'859</b>

Domaines / Périodes	2018	2019	+/-
Cours pour demandeurs d'emploi	80'377	76'658	-4.63%
Formation professionnelle	3'428	3'391	-1.08%
Langue et intégration	163'355	153'447	-6.07%
Compétences de base	23'572	22'714	-3.64%
Formation (pré)scolaire	40'635	42'522	4.64%
Formation de formateurs	1028	1'105	7.52%
Projets spéciaux	848	524	-38.21%
Examens, évaluation des compétences linguistiques et certificats	3'176	5'281	66.27%
Cours pour les entreprises	102	372	264.71%
<b>Total</b>	<b>316'520</b>	<b>306'013</b>	<b>-3.32%</b>

### 3.2.1 Recouvrement des compétences de base

La lecture, l'écriture, les connaissances de base des langues locales, les mathématiques et l'informatique sont les compétences de base nécessaires pour vivre dans la société moderne. Au cours des années, ECAP s'est imposé comme l'un des principaux fournisseurs dans ce secteur.

Notre offre de formation s'est concentrée sur trois axes:

- Alphabétisation intensive et extensive
- Rattrapage des compétences de base
- Connaissances de base en informatique

En 2019, l'offre a été complétée par le projet « Integresso: en forme pour le travail », lancé en coopération avec Unia dans le canton de Berne pour les employés du secteur de l'hôtellerie et de la restauration.

### 3.2.2 Certification des compétences existantes et acquises

La certification des compétences existantes et acquises au cours des dernières années est devenue de plus en plus importante pour le travail et l'intégration sociale des adultes. Au cours des dernières années, la certification des compétences linguistiques est devenue de plus en plus importante pour les migrants en raison du durcissement des conditions de renouvellement des permis de séjour et des procédures de naturalisation.

En 2019, plus de 4'660 participant-e-s ont obtenu une des certifications suivantes:

- **telc:** certification pour les différents niveaux de connaissance de la langue allemande
- **Certificat des compétences linguistiques fide:** certificat de compétence linguistique dans les langues nationales
- **Test d'allemand cantonal dans la procédure de naturalisation du canton de Zurich (KDE):** Examen d'allemand pour la naturalisation et le permis de séjour dans le canton de Zurich
- **ECDL:** certification des compétences informatiques au niveau Base, Standard et Advanced
- **CELI:** certification pour les différents niveaux de connaissance de la langue italienne
- **Préparation des examens préliminaires pour les qualifications fédérales:** selon l'Art. 32 de l'Ordonnance Fédérale sur la Formation Professionnelle, pour les professions de Gestionnaire du commerce de détail CFC, Assistant/e du commerce de détail AFP, Maçon CFC, Agent/e de propreté CFC, Spécialiste en hôtellerie CFC et Installateur-électricien CFC
- **Certification FSEA 1:** qualification de base dans le domaine de la formation des adultes
- **Interpret:** certification suisse pour les interprètes interculturel-le-s
- **Certification pour formateurs et formatrices dans le secteur de l'intégration:** la certification atteste les compétences des enseignant-e-s pour organiser de façon professionnelle les cours adressés aux migrant-e-s dans une des langues nationales sur la base des scénarios fide
- **Évaluation des compétences linguistiques:** évaluation effectuée sur mandat et/ou en collaboration avec les autorités cantonales et destinée aux demandeurs d'emploi ainsi qu'aux personnes en cours de naturalisation.

### 3.3 Développement des activités

En 2019, les collaborateurs et collaboratrices d'ECAP ont développé et mis en œuvre de nouveaux projets de formation:

- ECAP Soleure a gagné l'appel d'offres de l'Office de l'économie et du travail du canton de Soleure pour la réalisation du bilan de compétences et des cours de techniques d'emploi Stabe-Stebe B pour la période 2020-2023.
- ECAP Zurich a remporté l'appel d'offres de l'Office de l'économie et du travail du canton de Zurich pour la mise en œuvre des cours « Deutsch im Arbeitsmarkt und Alphabetisierung » (Allemand sur le marché du travail et Alphabétisation) pour la période 2020-2024.
- ECAP Winterthur a obtenu l'appel d'offres de l'Office de l'économie et du travail du canton de Zurich pour la mise en œuvre des cours « Stratégies C » pour la période 2020-2024.
- ECAP Ticino Unia a été mandaté par l'Ufficio Misura Attive UMA du Canton du Tessin pour réaliser le « Cours de coaching individualisé ».

Un groupe de travail national a coordonné l'introduction et le pilotage de deux outils digitaux qui permettront un apprentissage interactif entre l'utilisation du livre et de la tablette d'une part et entre les leçons en classe et l'apprentissage individuel d'autre part. De toute évidence, l'apprentissage digital implique de nouvelles formes de communication en classe. Grâce à la plateforme d'apprentissage BlinkLearning, les participants et les enseignants accèdent facilement aux contenus des cours. Schooltas cependant est une méthode d'acquisition de langues qui établit un lien entre l'apprentissage par la dynamique d'un groupe et l'usage d'exercices interactifs et de livres électroniques.

### 3.3.1 Dix ans d'activité en Suisse romande

Grâce aux financements du ministère italien du travail pour le projet EFIS et du Bureau fédéral de l'égalité entre hommes et femmes pour le projet Progredir, en 2009, la Fondation ECAP a étendu ses activités en Suisse romande, dans le canton de Vaud. Les activités des premières années se sont concentrées sur ces deux projets importants et sur la consolidation des cours de français organisés en collaboration avec le syndicat Unia et le Bureau cantonal de l'intégration. Depuis 2012, ECAP a obtenu son premier mandat pour organiser des cours intensifs de français pour le compte de la Direction de la cohésion sociale. Ces cours, destinés aux migrants en situation précaire et aux demandeurs d'asile, permettent à des centaines de personnes d'acquérir les compétences linguistiques et sociales nécessaires pour vivre une vie indépendante et facilitent leur entrée dans le monde du travail.

En dix ans, ECAP Vaud n'a cessé de croître : le nombre de participants et d'heures de formation a augmenté de manière significative et nous avons pu élargir les domaines d'activité. En plus des cours de français, nous proposons des cours d'informatique, de compétences de base, de techniques de recherche d'emploi, d'anglais et d'allemand. Au cours des trois dernières années, ECAP Vaud a élargi son champ d'action géographique en proposant les premiers cours en Valais, dans le canton de Neuchâtel et dans le canton de Fribourg.

ECAP Vaud est un membre actif de la coordination romande pour la formation de base des adultes (CRFBA) et de la plateforme vaudoise pour les cours de français langue étrangère. En 2019, il a créé avec 5 autres associations le collectif « Vaud formation de base » pour la défense du droit à l'éducation de base de tout adulte.

### 3.3.2 Équipe de football d'ECAP Suisse centrale

A l'initiative d'un enseignant d'ECAP Suisse centrale, a été créée en mars 2019 la formation de football EQUIPE-ECAP. L'équipe était composée uniquement de participants ECAP, qui s'entraînaient et jouaient une fois par semaine. En 2019, ils ont participé à quatre tournois de football de rue organisés par le magazine « Surprise ». En septembre 2019, ils ont remporté la Coupe dans la catégorie B à Berne. Le couronnement d'un grand engagement !

## 4 Collaboratrices/collaborateurs et organisation

A fin 2019, ECAP a employé 966 personnes (56 de plus qu'en 2018), à des taux d'occupation allant d'une très faible activité (20 à 40 heures par an) à des emplois à plein temps. 761 sont des femmes (78.7%) et 205 des hommes (21.3%). Au total, 110 activités de formation continue avec 415 périodes et 5'164 périodes par participant ont été organisées pour assurer la mise à jour des collaboratrices et des collaborateurs.

La formation des apprentis reste un domaine important pour ECAP. Pendant l'été 2019, Baran Tekkilic (ECAP Zurich, employé de commerce profil E) et Tamara Haldemann (ECAP Bâle, Assistante de bureau AFP) ont terminé avec succès leur formation. Nous les félicitons pour leur brillante réussite!

Flavia Bistolfi, responsable du personnel, et Renato Famiglietti, responsable du service informatique, ont atteint l'âge de la retraite à la fin du mois de juin. Flavia e Renato, chacun dans sa fonction, ont été parmi les protagonistes de la croissance et du développement de notre organisation au cours des vingt dernières années. Le conseil de fondation, la direction et tous les employés les remercient pour leur engagement pendant de nombreuses années.

Au printemps, le siège de la Fondation et les bureaux de la direction et des services centraux (personnel, communication, paiements et comptabilité) ont été transférés dans un nouveau local situé au 8 de la Siewerdtstrasse, comme auparavant à Zurich Oerlikon.

**Bericht der Revisionsstelle**  
an den Stiftungsrat der  
Stiftung ECAP  
Zürich

Als Revisionsstelle haben wir die beiliegende Jahresrechnung der Stiftung ECAP bestehend aus Bilanz, Erfolgsrechnung, Geldflussrechnung, Veränderung des Kapitals und Anhang für das am 31. Dezember 2019 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft. In Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER 21 unterliegen die Angaben im Leistungsbericht keiner Prüfungspflicht der Revisionsstelle.

*Verantwortung des Stiftungsrates*

Der Stiftungsrat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den Swiss GAAP FER und den gesetzlichen Vorschriften verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Ausgestaltung, Implementierung und Aufrechterhaltung eines internen Kontrollsystems mit Bezug auf die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstössen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist der Stiftungsrat für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

*Verantwortung der Revisionsstelle*

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Bei der Beurteilung dieser Risiken berücksichtigt der Prüfer das interne Kontrollsystem, soweit es für die Aufstellung der Jahresrechnung von Bedeutung ist, um die den Umständen entsprechenden Prüfungshandlungen festzulegen, nicht aber um ein Prüfungsurteil über die Wirksamkeit des internen Kontrollsystems abzugeben. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

*Prüfungsurteil*

Nach unserer Beurteilung vermittelt die Jahresrechnung für das am 31. Dezember 2019 abgeschlossene Geschäftsjahr ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage in Übereinstimmung mit den Swiss GAAP FER und entspricht dem schweizerischen Gesetz und den Statuten.

*Sonstiger Sachverhalt*

Die Revision der Vorjahresangaben wurde durch eine andere Revisionsstelle durchgeführt. In ihrem Bericht vom 15. März 2019 hat diese ein nicht modifiziertes Prüfungsurteil abgegeben.



### **Berichterstattung aufgrund weiterer gesetzlicher Vorschriften**

Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen an die Zulassung gemäss Revisionsaufsichtsgesetz (RAG) und die Unabhängigkeit (Art. 83b ZGB in Verbindung mit Art. 728 OR) erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbaren Sachverhalte vorliegen.

In Übereinstimmung mit Art. 83b ZGB in Verbindung mit 728a Abs. 1 Ziff. 3 OR und dem Schweizer Prüfungsstandard 890 bestätigen wir, dass ein gemäss den Vorgaben des Stiftungsrates ausgestaltetes internes Kontrollsystem für die Aufstellung der Jahresrechnung existiert.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

OBT AG

Daniel Schweizer  
zugelassener Revisionsexperte  
leitender Revisor

Nicolas Briner  
zugelassener Revisionsexperte

Zürich, 20. Februar 2020

- Jahresrechnung 2019 (Bilanz, Erfolgsrechnung, Geldflussrechnung, Veränderung des Kapitals und Anhang)

# Bilanz / Bilancio

## Aktiven / Attivi

	Erläuterung	31.12.19 CHF	31.12.18 CHF
Kassen / Cassa		4'018.15	3'104.45
Post / Posta		41'406.85	59'558.34
Banken / Banca		3'322'137.35	3'626'523.26
<b>Flüssige Mittel / Mezzi liquidi</b>		<b>3'367'562.35</b>	<b>3'689'186.05</b>
Debitoren /Debitori (Crediti)		4'668'467.03	4'067'385.60
<b>Forderungen aus Lieferungen und Leistungen</b>	<b>5.1</b>	<b>4'668'467.03</b>	<b>4'067'385.60</b>
<b>Kurzfristige Forderungen gegenüber Dritten</b>		87'465.70	147'178.43
<b>Aktive Rechnungsabgrenzungen / Ratei e riscontri attivi</b>	<b>5.2</b>	<b>50'699.50</b>	<b>14'344.50</b>
<b>UMLAUFVERMÖGEN / CAPITALE CIRCOLANTE</b>		<b>8'174'194.58</b>	<b>7'918'094.58</b>
Kautionen / Cauzioni		1'151'015.33	959'153.63
<b>Finanzanlagen / Investimenti finanziari</b>	<b>5.3</b>	<b>1'151'015.33</b>	<b>959'153.63</b>
Beteiligung ECAP Consulenze (Como)		21'605.55	21'605.55
<b>Beteiligungen</b>	<b>5.4</b>	<b>21'605.55</b>	<b>21'605.55</b>
Maschinen und Apparate		8'224.08	13'666.90
Büromobiliar-Einrichtungen / Infrastruttura uffici		331'869.84	351'182.18
EDV-Anlagen / Infrastruttura informatica		115'035.96	109'885.42
Liegenschaft Nauenstrasse		1'630'000.00	1'630'000.00
Pavillon Vogelsangstrasse		125'000.00	150'000.00
<b>Sachanlagen / Impianti fissi</b>	<b>5.5</b>	<b>2'210'129.88</b>	<b>2'254'734.50</b>
<b>ANLAGEVERMÖGEN / CAPITALE INVESTITO</b>		<b>3'382'750.76</b>	<b>3'235'493.68</b>
<b>TOTAL AKTIVEN / TOTALE ATTIVI</b>		<b>11'556'945.34</b>	<b>11'153'588.26</b>

## Passiven / Passivi

nach Fusion

	Erläuterung	31.12.2018 CHF	01.01.2018 CHF
Kreditoren / Creditori		359'025.19	380'033.86
Personalverbindlichkeiten / Impegni verso il personale		125'844.80	160'738.48
<b>Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen</b>	<b>5.6</b>	<b>484'869.99</b>	<b>540'772.34</b>
<b>Passive Rechnungsabgrenzungen</b>	<b>5.7</b>	<b>2'327'266.55</b>	<b>1'455'686.30</b>
<b>KURZFRISTIGES FREMDKAPITAL</b>		<b>2'812'136.54</b>	<b>1'996'458.64</b>
Hypotheken		966'000.00	966'000.00
<b>Übrige langfristig verzinsliche Verbindlichkeiten</b>		<b>966'000.00</b>	<b>966'000.00</b>
Darlehen / Prestiti ( Fondo ECAP-SEI)		140'000.00	140'000.00
<b>Übrige langfristige Verbindlichkeiten</b>		<b>140'000.00</b>	<b>140'000.00</b>
<b>LANGFRISTIGES FREMDKAPITAL</b>	<b>5.8</b>	<b>1'106'000.00</b>	<b>1'106'000.00</b>
<b>FREMDKAPITAL</b>		<b>3'918'136.54</b>	<b>3'102'458.64</b>
GAV Solidaritätsfonds		118'841.12	116'872.88
Fonds Stiftung Fopras / Fondo Fondazione Fopras		1'290'893.65	1'441'910.04
<b>Zweckgebundene Fonds</b>	<b>9</b>	<b>1'409'734.77</b>	<b>1'558'782.92</b>
<b>FONDSKAPITAL</b>		<b>1'409'734.77</b>	<b>1'558'782.92</b>
Stiftungskapital / Capitale di Fondazione		500'000.00	500'000.00
<b>Grundkapital</b>		<b>500'000.00</b>	<b>500'000.00</b>
Fonds Studienpreise Ettore Gelpi / Fondo Ettore Gelpi		117'958.03	117'958.03
Fonds Wiedereingliederung / Fondo per il reinserimento del personale		437'515.35	437'515.35
Jubiläumsfonds / Fondo Anniversario		117'884.39	117'884.39
Weiterbildungsfonds / Fondo per l'aggiornamento del personale		313'162.85	313'162.85
<b>Erarbeitetes gebundenes Kapital</b>		<b>986'520.62</b>	<b>986'520.62</b>
Freier Fonds / Fondo a disposizione		592'514.60	592'514.60
Risikofonds / Fondo di rischio		4'150'038.81	4'413'311.48
<b>Erarbeitetes freies Kapital</b>		<b>4'742'553.41</b>	<b>5'005'826.08</b>
<b>ORGANISATIONSKAPITAL / CAPITALE DELL'ORGANIZZAZIONE</b>	<b>9</b>	<b>6'229'074.03</b>	<b>6'492'346.70</b>
<b>TOTAL PASSIVEN / TOTALE PASSIVI</b>		<b>11'556'945.34</b>	<b>11'153'588.26</b>

# Erfolgsrechnung / Conto Economico

Erläuterung	2019		Vorjahr		
	CHF	%	CHF	%	
Kursertrag / Introiti dall'attività corsuale	17'755'033.23		18'929'148.11		
Zweckgebundene Beiträge der öffentlichen Hand	23'763'393.67		23'778'605.50		
Projektertrag / Introiti da progetti speciali	127'045.00		157'211.10		
Diverser Ertrag / Entrate diverse	241'058.00		249'668.56		
<b>Dienstleistungsertrag</b>	<b>6.1</b>	<b>41'886'529.90</b>	<b>100.0</b>	<b>43'114'633.27</b>	<b>100.0</b>
Unterrichtsmaterial / Materiale didattico	-1'083'115.25		-1'166'605.05		
Übrige Kursspesen, externe Schulen / Altre spese, incarichi a terzi	-655'467.22		-707'444.97		
<b>Dienstleistungsaufwand</b>		<b>-1'738'582.47</b>	<b>-4.2</b>	<b>-1'874'050.02</b>	<b>-4.3</b>
Löhne und Gehälter / Salari	-29'007'039.63		-29'586'671.77		
Sozialversicherungen / Oneri sociali	-4'262'590.32		-4'332'838.70		
Weiterbildungskurse / Aggiornamento	-87'565.58		-59'465.04		
Personal- und Reisespesen / Spese e rimborsi viaggi	-196'031.06		-171'127.06		
<b>Personalaufwand</b>	<b>6.2</b>	<b>-33'553'226.59</b>	<b>-80.1</b>	<b>-34'150'102.57</b>	<b>-79.2</b>
Raumaufwand / Spese per i locali	-5'511'442.29		-5'253'649.48		
Reparatur und Unterhalt / Manutenzione	-242'783.20		-316'619.72		
Verwaltungsaufwand / Spese amministrative	-631'688.55		-906'705.50		
Werbeaufwand / Propaganda	-408'087.96		-543'444.36		
Sonstiger Aufwand / Altre spese	-87'691.68		-73'487.10		
<b>Übriger betrieblicher Aufwand</b>	<b>6.3</b>	<b>-6'881'693.68</b>	<b>-16.4</b>	<b>-7'093'906.16</b>	<b>-16.5</b>
<b>Abschreibungen auf Sachanlagen</b>	<b>5.5</b>	<b>-321'402.26</b>	<b>29.7</b>	<b>-302'086.11</b>	<b>25.9</b>
<b>Betriebsergebnis / Risultato delle attività</b>		<b>-608'375.10</b>	<b>-1.5</b>	<b>-305'511.59</b>	<b>-0.7</b>

Erläuterung	2019		Vorjahr	
	CHF	%	CHF	%
Übertrag Betriebsergebnis / Risultato delle attività	-608'375.10	-1.5	-305'511.59	-0.7
Finanzertrag / Introiti da attività finanziarie	1'614.12		5'495.03	
Finanzaufwand / Spese per attività finanziarie	-49'460.31		-37'091.17	
<b>Finanzergebnis / Risultato da attività finanziarie</b>	<b>-47'846.19</b>	<b>-0.1</b>	<b>-31'596.14</b>	<b>-0.1</b>
Betriebsfremder Ertrag / Entrate da attività extra-corsuali	381'538.34		322'397.16	
Betriebsfremder Aufwand / Spese per attività extra-corsuali	-54'476.12		-44'395.91	
<b>Betriebsfremder Erfolg / Risultato da attività extra-corsuali</b>	<b>327'062.22</b>	<b>0.8</b>	<b>278'001.25</b>	<b>0.6</b>
Periodenfremder Ertrag / Sopravvenienze attive	58'288.62		1'462'339.71	
Periodenfremder Aufwand / Sopravvenienze passive	-141'450.37		-5'689'624.26	
<b>Ausserordentlicher, einmaliger oder periodenfremder Erfolg / Risultato da attività straordinarie</b>	<b>6.5</b>	<b>-83'161.75</b>	<b>-0.2</b>	<b>-4'227'284.55</b>
<b>Ergebnis vor Fondsveränderung / Risultato prima delle destinazioni ai fondi</b>	<b>-412'320.82</b>	<b>-1.0</b>	<b>-4'286'391.03</b>	<b>-9.9</b>
Entnahme Fonds allgemeine Weiterbildung Kanton Zürich / Fondo formazione di base nel Cantone di Zurigo	0.00		5'295'157.55	
Zuweisung Fonds allgemeine Weiterbildung Kanton Zürich / Fondo formazione di base nel Cantone di Zurigo	0.00		-972'689.55	
Veränderung GAV Solidaritätsfonds / Fondo Solidarietà CCL	-1'968.24		-37'919.35	
Entnahme Fonds Fopras / Impiego del Fondo Fopras	151'016.39		119'726.77	
<b>Veränderung des Fondskapitals</b>	<b>149'048.15</b>	<b>0.4</b>	<b>4'404'275.42</b>	<b>10.2</b>
<b>Jahresergebnis vor Veränderung Organisationskapital</b>	<b>-263'272.67</b>	<b>-0.6</b>	<b>117'884.39</b>	<b>0.3</b>
Zuweisung Jubiläumsfonds / Destinazione al Fondo anniversari	0.00		-117'884.39	
Entnahme Risikofonds / Impiego del Fondo di rischio	263'272.67		0.00	
<b>Zuweisungen / Verwendungen</b>	<b>263'272.67</b>	<b>0.6</b>	<b>-117'884.39</b>	<b>-0.3</b>

# Geldflussrechnung / Variazione dei mezzi liquidi

Erläuterung 7

	2019 CHF	2018 CHF
Jahresergebnis vor Veränderung Organisationskapital / Risultato d'esercizio	-263'272.67	117'884.39
Veränderung des Fondskapitals	-149'048.15	-4'404'275.42
Abschreibungen auf Sachanlagen / Ammortamenti sugli impianti fissi	321'402.26	302'086.11
Veränderung Forderungen aus Lieferungen und Leistungen / Variazione debitori	-601'081.43	1'073'034.21
Veränderung Andere Forderungen / Variazione altri debitori	59'712.73	-143'943.78
Veränderung Aktive Rechnungsabgrenzung / Variazione ratei e riscontri attivi	-36'355.00	11'821.39
Veränderung Schulden aus Lieferung und Leistungen / Variazione creditor	-55'902.35	-488'964.82
Veränderung Passive Rechnungsabgrenzung / Variazione ratei e riscontri passivi	871'580.25	-705'353.04
<b>Geldfluss aus Betriebstätigkeit / Variazione dei mezzi liquidi da attività d'esercizio</b>	<b>147'035.64</b>	<b>-4'237'710.96</b>
Investitionen Finanzanlagen / Investimenti in investimenti finanziari	-191'861.70	-6'818.95
Investitionen Sachanlagen / Investimenti in impianti fissi	-276'797.64	-277'313.00
<b>Geldfluss aus Investitionstätigkeit / Variazione dei mezzi liquidi da investimenti</b>	<b>-468'659.34</b>	<b>-284'131.95</b>
<b>VERÄNDERUNG FLÜSSIGE MITTEL / Variazione dei mezzi liquidi</b>	<b>-321'623.70</b>	<b>-4'521'842.71</b>
<b>Nachweis Fondsveränderung</b>		
Flüssige Mittel 1.1. / Mezzi liquidi al 1.1	3'689'186.05	7'313'578.21
Flüssige Mittel FOPRAS 1.1. / Mezzi liquidi FOPRAS al 1.1	0.00	897'450.55
Flüssige Mittel 31.12. / Mezzi liquidi al 31.12	3'367'562.35	3'689'186.05
<b>Veränderung Flüssige Mittel / Variazione dei mezzi liquidi</b>	<b>-321'623.70</b>	<b>-4'521'842.71</b>
	0.00	0.00

# Rechnung über die Veränderung des Kapitals (in CHF)

Berichtsjahr

	Anfangsbestand Valori iniziali	Einlagen Conferimenti	Interne Transfers / Trasferimenti	Verwendung Utilizzo	Total Veränderungen	Endbestand Valori finali
<b>Zweckgebundene Fonds / Fondi di capitali</b>						
Fonds allgemeine Weiterbildung Kanton Zürich / Fondo formazione di base nel Cantone di Zurigo	0	0		0	0	0
GAV Solidaritätsfonds	116'873	83'326		-81'358	1'968	118'841
Fonds Stiftung Fopras**	1'441'910			-151'016	-151'016	1'290'894
<b>Total / Totale</b>	<b>1'558'783</b>	<b>83'326</b>	<b>0</b>	<b>-232'374</b>	<b>-149'048</b>	<b>1'409'735</b>
<b>Organisationskapital / Capitale dell'organizzazione</b>						
Stiftungskapital / Capitale di Fondazione	500'000					500'000
Fonds Ettore Gelpi / Fondo Ettore Gelpi	117'958			0	0	117'958
Fonds Wiedereingliederung / Fondo reinserimento del personale	437'515		0		0	437'515
Jubiläumsfonds	117'884	0			0	117'884
Weiterbildungsfonds / Fondo aggiornamento del personale	313'163		0		0	313'163
Freier Fonds / Fondo a disposizione	592'515	0		0	0	592'515
Risikofonds / Fondo di rischio	4'413'311	0	0	-263'273	-263'273	4'150'038
<b>Total / Totale</b>	<b>6'492'347</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>-263'273</b>	<b>-263'273</b>	<b>6'229'074</b>
Vorjahr						
<b>Zweckgebundene Fonds / Fondi di capitali</b>						
Fonds allgemeine Weiterbildung Kanton Zürich / Fondo formazione di base nel Cantone di Zurigo	4'322'468	972'690		-5'295'158	-4'322'468	0
GAV Solidaritätsfonds / Fondo di solidarietà del CCL	78'954	82'926		-45'007	37'919	116'873
Fonds Stiftung Fopras** / Fondo Fondazione Fopras	1'561'637			-119'727	-119'727	1'441'910
<b>Total / Totale</b>	<b>5'963'059</b>	<b>1'055'616</b>	<b>0</b>	<b>-5'459'891</b>	<b>-4'404'276</b>	<b>1'558'783</b>
<b>Organisationskapital / Capitale dell'organizzazione</b>						
Stiftungskapital / Capitale di Fondazione	500'000					500'000
Fonds Ettore Gelpi / Fondo Ettore Gelpi	117'958			0	0	117'958
Fonds Wiedereingliederung / Fondo reinserimento del personale	437'515		0		0	437'515
Jubiläumsfonds	0	117'884			117'884	117'884
Weiterbildungsfonds / Fondo aggiornamento del personale	313'163		0		0	313'163
Freier Fonds / Fondo a disposizione	592'515	0		0	0	592'515
Risikofonds / Fondo di rischio	4'413'311	0	0		0	4'413'311
<b>Total / Totale</b>	<b>6'374'462</b>	<b>117'884</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>117'884</b>	<b>6'492'347</b>

\*\* Reklassifizierung

Im Zusammenhang mit der Fusion mit der Stiftung FOPRAS hat sich die Stiftung ECAP verpflichtet, die Tätigkeiten der FOPRAS weiterzuführen und das übertragene Kapital ausschliesslich zu diesem Zweck einzusetzen. Der Fonds Stiftung FOPRAS wurde vom Organisationskapital zu den zweckgebundenen Fonds umgegliedert.



Ka

Dazu ein ...  
und drei ...  
Dann ...  
Auch ein ...  
ein halbes ...  
Vier ...  
Sie kauft auch ...  
3kg Kartoffeln, 1kg Karotten und ...  
2kg Rindfleisch, frischer Fisch ...  
Das ist der Einkaufszettel:  
Das Essen schmeckt sehr gut und ...  
nd eine Schüssel Nudeln.  
Topf mit Gemüse, eine Pfanne Fleisch ...  
Mutter bringt die ganze Familie ...  
Um 12:15 sitzt die ganze Familie an ...  
Dazu trinken sie Mineralwasser ...  
Zum Mittagessen müssen die ...  
Mutter 4 Teller, 4 Messer ...  
Um 11 Uhr fängt sie an zu kochen ...  
Sie kauft Gemüse, Fleisch, Nudeln ...  
Um 8 Uhr nimmt sie den Bus und ...  
die Mutter ein ...  
2 TN ...



Zusammenfassung für La ...  
2 TN ...

## 1 Firma, Rechtsform, Sitz

Unter dem Namen Fondazione ECAP (Stiftung ECAP) besteht eine Stiftung im Sinne von Artikel 80 ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuchs mit Sitz in Zürich, UID-Nummer CHE-105.922.835.

## 2 Allgemeine Rechnungslegungsgrundsätze

Die Rechnungslegung der Stiftung ECAP erfolgt per Stichtag 31.12.2019 in Übereinstimmung mit dem Schweizerischen Obligationenrecht und dem Rechnungslegungsstandard Swiss GAAP FER inkl. FER 21. Die Jahresrechnung vermittelt ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage und entspricht den Bestimmungen der Stiftungsurkunde. Die Jahresrechnung wurde am 27.03.2020 durch den Stiftungsrat genehmigt.

## 3 Nahestehende Organisationen

Folgende Organisationen und Institutionen sind der Stiftung ECAP nahestehend:

1. **ECAP Consulenze S.r.l., Como** - Die Stiftung ECAP ist zu 100% an der Gesellschaft (GmbH italienischen Rechtes) in Como beteiligt. Diese Gesellschaft bezweckt die Teilnahme an transnationalen Projekten. Guglielmo Bozzolini ist Mitglied des Verwaltungsrates.
2. **Associazione Leggere e Scrivere della Svizzera Italiana, Bellinzona** - Die Stiftung ECAP ist Mitglied des Vereins und leitet das Sekretariat und die Administration.

## 4 Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Für die Jahresrechnung gilt grundsätzlich das Anschaffungs- bzw. Herstellkostenprinzip. Dieses richtet sich nach dem Grundsatz der Einzelbewertung von Aktiven und Passiven. Die wichtigsten Bilanzierungsgrundsätze sind nachfolgend dargestellt. Sofern keine besonderen Erläuterungen angebracht werden, erfolgt die Bewertung zu Marktwerten am Bilanzstichtag.

### Forderungen aus Lieferungen und Leistungen

Nominalwert abzüglich Delkredere für Bonitätsrisiken auf ausstehenden Kursgelder.

### Beteiligungen

Anschaffungswert abzüglich betriebswirtschaftlich notwendige Abschreibungen.

Auf eine Konsolidierung der Beteiligung an der ECAP Consulenze S.r.l., Como wurde verzichtet, da die Geschäftstätigkeit unbedeutend ist.

### Sachanlagen

Anschaffungswert abzüglich planmässig vorgenommener Abschreibungen.

Nutzungsdauer: Mobiliar, Maschinen/Apparate 5 Jahre, EDV-Anlagen 3 Jahre, Pavillon Dauer des Mietvertrags, Liegenschaft vgl. Ziffer 10.

Aktivierungsgrenze: CHF 3'000.

## 5 Erläuterungen zur Bilanz

### 5.1 Forderungen aus Lieferungen und Leistungen

		31.12.2019	31.12.2018
Forderungen gegenüber öffentlichen Ämtern	CHF	3'591'975.96	3'175'572.95
Andere Forderungen	CHF	1'076'491.07	891'812.65
<b>Total</b>	<b>CHF</b>	<b>4'668'467.03</b>	<b>4'067'385.60</b>

Als Debitoren bestehen Guthaben gegenüber verschiedenen Organisationen und Ämtern, welche die Aus- und Weiterbildungstätigkeiten finanzieren, und KursteilnehmerInnen. Die Bestände stimmen mit den Verträgen überein.

### 5.2 Aktive Rechnungsabgrenzungen

		31.12.2019	31.12.2018
USB-Memory-Sticks	CHF	13'783.20	14'344.50
Diverse vorausbezahlte Aufwendungen 2020	CHF	36'916.30	
<b>Total</b>	<b>CHF</b>	<b>50'699.50</b>	<b>14'344.50</b>

### 5.3 Finanzanlagen

		31.12.2019	31.12.2018
Mietzinsdepot	CHF	1'151'015.33	959'153.63
<b>Total</b>	<b>CHF</b>	<b>1'151'015.33</b>	<b>959'153.63</b>

Es handelt sich um Kautionen und Depots für Mietverträge. Diese haben in der Regel eine Laufzeit von über einem Jahr und werden deshalb als Finanzanlagen unter dem Anlagevermögen ausgewiesen.

### 5.4 Beteiligungen

		31.12.2019	31.12.2018
Beteiligungen	CHF	21'605.55	21'605.55
<b>Total</b>	<b>CHF</b>	<b>21'605.55</b>	<b>21'605.55</b>

Die Beteiligungsquote der ECAP Consulenze S.r.l. beträgt 100% und wurde mit Euro 20'000.00 im Juni 2004 gegründet. Im Jahr 2015 wurde der Buchwert dem aktuellen Euro-Kurs angepasst.

### 5.5 Sachanlagen

		31.12.2019	31.12.2018
Sachanlagen	CHF	2'210'129.88	2'254'737.50
<b>Total</b>	<b>CHF</b>	<b>2'210'129.88</b>	<b>2'254'737.50</b>

Die Sachanlagen werden in die Positionen EDV-Anlagen, Büromobiliar / Einrichtungen, Maschinen/Apparate und Liegenschaften unterteilt. Im Berichtsjahr wurde zur Hauptsache in Klasseneinrichtungen und Informatik für Kurse investiert.

Anlagespiegel 2019	EDV-Anlagen	Büromobiliar/ Einrichtungen	Maschinen und Apparate	Liegen- schaften	Total Sachanlagen
<b>Anschaffungswerte 01.01.2018</b>	<b>277'280</b>	<b>764'559</b>	<b>27'215</b>	<b>1'805'000</b>	<b>2'874'054</b>
Zugänge	117'044	160'269	0	0	277'313
Abgänge	-120'150	-71'735		0	-191'885
Abgänge	-341'266	-156'703		0	-497'969
<b>Anschaffungswerte 31.12.2018 / 01.01.2019</b>	<b>274'174</b>	<b>853'093</b>	<b>27'215</b>	<b>1'805'000</b>	<b>2'959'482</b>
Zugänge	133'204	143'593	0	0	276'797
Abgänge	-132'195	-156'703	0	0	-288'898
<b>Anschaffungswerte 31.12.2019</b>	<b>275'183</b>	<b>839'983</b>	<b>27'215</b>	<b>0</b>	<b>1'142'381</b>

<b>Kumulierte Wertberechtigungen 01.01.2018</b>	<b>161'329</b>	<b>425'111</b>	<b>8'105</b>		<b>594'545</b>
Planmässige Abschreibungen	123'109	148'534	5'443	25'000	302'086
Abgänge	-120'150	-71'735			-191'885
<b>Kumulierte Wertberechtigungen 31.12.2018/01.01.2019</b>	<b>164'288</b>	<b>501'910</b>	<b>13'548</b>	<b>25'000</b>	<b>679'746</b>
Planmässige Abschreibungen	128'054	162'906	5'443	25'000	321'403
Abgänge	-132'195	-156'703	0	0	-288'898
<b>Kumulierte Wertberechtigungen 31.12.2019</b>	<b>160'147</b>	<b>508'113</b>	<b>18'991</b>	<b>25'000</b>	<b>687'251</b>
Nettobuchwerte 01.01.2018	115'950	339'448	19'110	1'805'000	2'279'508
Nettobuchwerte 31.12.2018	109'885	351'182	13'667	1'780'000	2'254'734
Nettobuchwerte 31.12.2019	115'036	331'870	8'224	1'755'000	2'210'130

## 5.6 Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen

		31.12.2019	31.12.2018
Verbindlichkeiten für Material und Dienstleistungen	CHF	359'025.19	380'033.86
Personalverbindlichkeiten	CHF	125'844.80	160'738.48
<b>Total</b>	<b>CHF</b>	<b>484'869.99</b>	<b>540'772.34</b>

Die grössten Kreditoren sind Lieferanten sowie offene Beiträge an verschiedene Sozialversicherungen.

## 5.7 Passive Rechnungsabgrenzungen

		31.12.2019	31.12.2018
Erhaltener Ertrag des Folgejahres	CHF	2'000'333.39	1086511.22
Personalverbindlichkeiten	CHF	326'933.16	369'175.08
<b>Total</b>	<b>CHF</b>	<b>2'327'266.55</b>	<b>1'455'686.30</b>

Zu diesem Konto gehören bereits erhaltene Subventionen oder Beiträge für Kurse im 2020.

## 5.8 Langfristige Verbindlichkeiten

		31.12.2019	31.12.2018
Hypotheken	CHF	966'000.00	966'000.00
Darlehen ECAP-SEI	CHF	140'000.00	140'000.00
<b>Total</b>	<b>CHF</b>	<b>1'106'000.00</b>	<b>1'106'000.00</b>

Bei der Hypothek handelt es sich um ein unbefristetes Libor Darlehen der UBS. Die Hypothek lastet auf der Liegenschaft Nauenstrasse 71, Basel.

Das Darlehen wurde zinslos vom «Fondo ECAP-SEI» gewährt und ist gegenüber dem Vorjahr unverändert.

Die Stiftung ECAP ist für Ihre BVG-Lösung bei der Allianz Suisse versichert und angeschlossen. Die Vertragsnummer lautet: G47978-1

Das BVG bei der Allianz Suisse ist eine Vollversicherung. Eine Unterdeckung ist nicht möglich, die Versicherer müssen die Vorsorgeleistung stets zu 100% garantieren.

		31.12.2019	31.12.2018
Jährlicher Vorsorgeaufwand (Arbeitgeberbeiträge)	CHF	1'195'687.17	1'187'908.85
Verbindlichkeiten per Ende Jahr	CHF	2'824.10	13'219.88

## 6 Erläuterungen zur Betriebsrechnung

### 6.1 Dienstleistungsertrag

		31.12.2019	31.12.2018
Kursrertrag	CHF	17'755'033.23	18'929'148.11
Subventionen	CHF	23'763'393.67	23'778'605.50
Projektertrag	CHF	127'045.00	157'211.10
Diverser Ertrag	CHF	241'058.00	249'668.56
<b>Total</b>	<b>CHF</b>	<b>41'886'529.90</b>	<b>43'114'633.27</b>

Der Dienstleistungsertrag hat gegenüber dem Vorjahr um CHF 1'228'103.77 abgenommen.

### 6.2 Personalaufwand

		31.12.2019	31.12.2018
Personalaufwand	CHF	33'553'226.59	34'150'102.57
<b>Total</b>	<b>CHF</b>	<b>33'553'226.59</b>	<b>34'150'102.57</b>

Der Personalaufwand beinhaltet die Aufwendungen für die Lehrkräfte und Angestellten in den neun Regionalstellen, der Sekundarschule Enrico Fermi und der nationalen Administration.

### 6.3 Übriger betrieblicher Aufwand

		31.12.2019	31.12.2018
Übriger betrieblicher Aufwand	CHF	6'881'693.68	7'093'906.16
<b>Total</b>	<b>CHF</b>	<b>6'881'693.68</b>	<b>7'093'906.16</b>

Der übrige betriebliche Aufwand hat um rund CHF 212'212.48 abgenommen.

### 6.4 Aufwand für die Leistungserbringung nach Swiss GAAP FER 21.22

Gemäss den Bestimmungen von Swiss GAAP FER 21 wird der administrative Aufwand der Stiftung ECAP separat ausgewiesen. Er umfasst die anteilmässigen Aufwendungen für Personal, Sachaufwand, Verwaltungsaufwand, Werbung und Abschreibungen der Geschäftsleitung und der zentralen Dienste am ECAP Hauptsitz gemäss Kostenstellenauswertung.

	Direkter Aufwand	admin. Aufwand	Total
	CHF		
Unterrichtsmaterial, Kursspesen	-1'691'194.36	-47'388.11	-1'738'582.47
Löhne und Gehälter	-27'862'388.85	-1'144'650.78	-29'007'039.63
Sozialversicherungen	-4'091'112.00	-171'478.32	-4'262'590.32
Weiterbildungskurse	-74'959.58	-12'606.00	-87'565.58
Personal- und Reisespesen	-143'710.27	-52'320.79	-196'031.06
Raumaufwand	-5'192'221.75	-319'220.54	-5'511'442.29
Reparatur und Unterhalt	-207'309.76	-35'473.44	-242'783.20
Verwaltungsaufwand	-312'767.60	-318'920.95	-631'688.55
Werbeaufwand	-362'657.60	-45'430.36	-408'087.96

Sonstiger Aufwand	-63'375.88	-24'315.80	-87'691.68
Abschreibungen	-313'868.52	-7'533.74	-321'402.26
<b>Total 2019</b>	<b>-40'315'566.17</b>	<b>-2'179'338.83</b>	<b>-42'494'905.00</b>
Total 2018	-41'640'576.14	-1'779'568.72	-43'420'144.86

  

Total administrativer Aufwand in %	<b>2018</b>	<b>2019</b>
des gesamten Aufwandes für die Leistungserbringung	4.1%	5.1%

## 6.5 Ausserordentlicher, einmaliger oder periodenfremder Erfolg

<i>Als periodenfremder Ertrag wurden folgende Positionen verbucht:</i>			
		31.12.2019	31.12.2018
Rückvergütungen und Unvorhergesehenes aus dem Vorjahr	CHF	58'288.62	1'462'339.71

<i>Als periodenfremder Aufwand wurden folgende Positionen verbucht:</i>			
Definitive Prämienabrechnungen	CHF	31'193.23	157'211.10
Sozialversicherungen Vorjahr			
Bereinigung Taggelder Mitarbeiter Vorjahr	CHF	7'183.60	249'668.56
Differenz aus Subventionsabrechnung 2018	CHF	14'620.50	
Verlustbeiträge ECAP Consulenze 2017 und 2018	CHF	18'740.57	
Unvorhergesehene Kreditoren und Rückerstattungen an Kursteilnehmer	CHF	69'712.47	231'045.51
Rückzahlung MBA des Kantons Zürich	CHF		5'295'057.55
Verluste aus definitiven Abrechnungen der Vorjahre	CHF		163'521.20
<b>Total</b>	<b>CHF</b>	<b>83'161.75</b>	<b>-4'227'284.55</b>

## 7 Erläuterungen zur Geldflussrechnung

Als Fonds gelten die flüssigen Mittel, welche die Liquiditätsreserve der Fondazione ECAP darstellen.

Der Geldzufluss aus Betriebstätigkeit ist zur Hauptsache auf das Jahresergebnis, die Abschreibungen sowie die Veränderungen der Forderungen aus Lieferungen und Leistungen und der Passiven Rechnungsabgrenzungen zurückzuführen.

Der Geldabfluss aus Investitionstätigkeit zeigt die Investitionen in die Finanz- und Sachanlagen. (vgl. Erläuterungen zu den Sachanlagen).

## 8 Erläuterung zur Rechnung über die Veränderung des Kapitals

Das negative Jahresergebnis wurde wie folgt abgedeckt:

Risikofonds: Entnahme von CHF 263'272.67

## 9 Fondskapital

Der **GAV-Solidaritätsfonds** wird mit den Solidaritätsbeiträgen der MitarbeiterInnen geüfnet und dient zur partialen Deckung der GAV-Vollzugskosten.

Gemäss Fusionsvertrag hat sich die Stiftung ECAP verpflichtet, die Ausbildungstätigkeiten der Stiftung FOPRAS im Rahmen ihrer Ausbildungsprogramme weiterzuführen und das übertragene Kapital ausschliesslich zu diesem Zweck einzusetzen. Im Zusammenhang mit der Fusion wurden das Stiftungskapital der FOPRAS und nicht betriebsnotwendige Rückstellungen als zweckgebundener **Fonds Stiftung FOPRAS** klassifiziert.

Die Tätigkeiten der „FOPRAS“ werden seit der Fusion in einer eigenen Kostenstelle geführt. Der Aufwandüberschuss der Kostenstelle FOPRAS beträgt im 2019 CHF 151'016.39. Er wurde dem Fonds Stiftung FOPRAS belastet.

## Übrige Angaben (in CHF)

		31.12.2019	31.12.2018
Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen	CHF	2'824.10	13'219.88
<i>Aktiven zur Sicherung eigener Verpflichtungen:</i>			
Liegenschaft Nauenstrasse (Buchwert)	CHF	1'630'000.00	1'630'000.00

Aufgrund der Vereinbarungen, welche mit dem italienischen Konsulat in Basel im Rahmen der Übernahme der Stiftung FOPRAS getroffen wurden, soll die Liegenschaft an der Nauenstrasse 71 in Basel verkauft werden.

Der den Buchwert der Immobilie übersteigende Verkaufserlös geht an das Konsulat, das diesen zum Nutzen der italienischen Gemeinschaft in der Schweiz verwenden wird.

<b>Eventualverbindlichkeiten</b>		<b>31.12.2019</b>	<b>31.12.2018</b>
Langfristige Mietverträge	CHF	7'263'869.75	9'115'854.00
Nicht bilanzierte Leasingverträge	CHF	7'637.40	45'140.90
<b>Total</b>	<b>CHF</b>	<b>7'271'507.15</b>	<b>9'160'0994.90</b>

*Fälligkeitsstruktur der nicht bilanzierten Verpflichtungen:*

1 Jahr	CHF	1'604'346.60	2'807'915.25
2 - 5 Jahre	CHF	4'961'411.15	5'570'202.80
über 5 Jahre	CHF	698'112.00	1'128'712.00

Die Mietverträge für die wichtigsten Geschäfts- und Schulungsräumlichkeiten der ECAP werden in der Regel langfristig abgeschlossen. Damit soll sichergestellt werden, dass die selbstfinanzierten Investitionen in Umbauten und Infrastruktur in diesen Mietobjekten über eine längere Zeit genutzt werden können.

### Anzahl Mitarbeitende

Die Anzahl der Vollzeitstellen liegt im Jahresdurchschnitt über 250.

### Unentgeltlich erhaltene Zuwendungen

Der Stiftungsrat hat im 2019 drei Sitzungen abgehalten. Der wissenschaftliche Beirat hat zweimal getagt. Diese Sitzungen werden nicht entschädigt. Es handelt sich um insgesamt 270 Stunden Freiwilligenarbeit.

### Entschädigung an die leitenden Organe

Die Mitglieder des Stiftungsrates und der Geschäftsleitung wurden im Berichtsjahr wie folgt entschädigt:

- Guglielmo Bozzolini, Geschäftsleiter, CHF 132'600.00
- Giuliana Tedesco-Manca, Stv. Geschäftsleiterin, CHF 122'200.00

### Risikobeurteilung

Im Rahmen seiner Pflicht zur Oberleitung der Stiftung hat der Stiftungsrat die Geschäftsleitung mit der Durchführung des Risikomanagements beauftragt. Der Stiftungsrat prüft und entscheidet über die Anträge und Vorschläge der Geschäftsleitung basierend auf der aktuellen Dokumentation des Risikomanagements sowie der operativen Geschäftsplanung. Ausgehend von dieser Dokumentation wird mindestens einmal jährlich eine detaillierte Risikobeurteilung mittels Swot-Analyse und Risikomatrix durchgeführt. Die wesentlichen Risiken werden bewertet und auf ihre Eintrittswahrscheinlichkeit und deren finanzielle Auswirkungen geprüft und beurteilt. Allfällige sich daraus ergebende Massnahmen wurden eingeleitet, um zu gewährleisten, dass das Risiko einer wesentlichen Falschaussage in der Rechnungslegung als klein einzustufen ist.

### Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Zwischen dem Bilanzstichtag und dem Datum der Veröffentlichung dieses Jahresabschlusses sind keine Ereignisse eingetreten, welche einen wesentlichen Einfluss auf die Jahresrechnung 2019 haben könnten.



## Hauptsitz

### **ECAP**

Siewerdstrasse 8, 8050 Zürich  
Tel. +41 43 444 40 70  
info@ecap.ch

## Regionalstellen

### **ECAP Aargau**

Bahnhofstrasse 18, 5000 Aarau  
Tel. +41 62 836 09 70  
infoag@ecap.ch

### **ECAP Basel**

Clarastrasse 17, 4005 Basel  
Tel. +41 61 690 96 26  
infobs@ecap.ch

### **ECAP Bern**

Freiburgstrasse 139c, 3008 Bern  
Tel. +41 31 381 81 33  
infobern@ecap.ch

### **ECAP Solothurn**

Biberiststrasse 24, 4500 Solothurn  
Tel. +41 32 622 22 40  
infosol@ecap.ch

### **ECAP Ticino UNIA**

Via Industria 3, 6814 Lamone  
Tel. +41 91 604 20 30  
infoti@ecap.ch

### **ECAP Vaud**

Av. Alexandre Vinet 19, 1004 Lausanne  
Tel. +41 21 320 13 27  
infovd@ecap.ch

### **ECAP Winterthur**

Technikumstrasse 73, 8400 Winterthur  
Tel. +41 52 213 41 39  
infowt@ecap.ch

### **ECAP Zentralschweiz**

Sternmattstrasse 12b, 6005 Luzern  
Tel. +41 41 227 50 70  
infozu@ecap.ch

### **ECAP Zürich**

Neugasse 116, 8005 Zürich  
Tel. +41 43 444 68 88  
infozh@ecap.ch

### **Primarschule SEIS Sandro Pertini**

Vogelsangstrasse 12, 4058 Basel  
Tel. +41 61 691 26 70  
seis@ecap.ch

### **Sekundarschule Enrico Fermi**

Albisriederstrasse 199, 8047 Zürich  
Tel. +41 43 538 34 91  
info@enricofermi.ch